

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 292

fyrtiofjärde årgången

9 november 2001

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

★ Rådets förordning (EG) nr 2165/2001 av den 5 november 2001 om öppnande och förvaltning av en tullkvot för import av pulverkaffe som omfattas av KN-nummer 2101 11 11	1
Kommissionens förordning (EG) nr 2166/2001 av den 8 november 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	3
Kommissionens förordning (EG) nr 2167/2001 av den 8 november 2001 om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den femtonde delanbudsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1430/2001	5
Kommissionens förordning (EG) nr 2168/2001 av den 8 november 2001 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn	6
Kommissionens förordning (EG) nr 2169/2001 av den 8 november 2001 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick	8
Kommissionens förordning (EG) nr 2170/2001 av den 8 november 2001 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn	10
Kommissionens förordning (EG) nr 2171/2001 av den 8 november 2001 om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet	13
Kommissionens förordning (EG) nr 2172/2001 av den 8 november 2001 om fastställande av det högsta exportbidraget för korn inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1558/2001	14
Kommissionens förordning (EG) nr 2173/2001 av den 8 november 2001 om fastställande av det högsta exportbidraget för vete inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 943/2001	15
Kommissionens förordning (EG) nr 2174/2001 av den 8 november 2001 om de anbud som meddelats för export av råg inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1005/2001	16

Innehåll (Fortsättning)	
Kommissionens förordning (EG) nr 2175/2001 av den 8 november 2001 om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål	17
Kommissionens förordning (EG) nr 2176/2001 av den 8 november 2001 om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för malt	19
★ Europaparlamentets och rådets direktiv 2001/56/EG av den 27 september 2001 om värmesystem för motorfordon och släpvagnar till dessa fordon, om ändring av rådets direktiv 70/156/EEG och om upphävande av rådets direktiv 78/548/EEG	21

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2001/777/EG:

- ★ **Rådets beslut av den 6 november 2001 om att bevilja en gemenskapsgaranti till Europeiska investeringsbanken för att täcka förluster i samband med en särskild utlåningsinsats för utvalda miljöprojekt i den ryska delen av Östersjöns avrinningsområde inom ramen för den nordliga dimensionen**

41

2001/778/EG:

- ★ **Rådets beslut av den 6 november 2001 om ändring av beslut 2000/24/EG så att den gemenskapsgaranti som beviljats Europeiska investeringsbanken utvidgas till att omfatta lån till projekt i Förbundsrepubliken Jugoslavien**

43

Kommissionen

2001/779/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 15 november 2000 som Italien planerar att genomföra till förmån för Solar Tech SRL ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2000) 3565]**

45

2001/780/EG:

- ★ **Kommissionens beslut av den 6 juni 2001 om det statliga stöd som Italien planerar att genomföra till förmån för IVECO SpA ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(2001) 1545]**

58

Rättelser

- ★ **Rättelse till kommissionens förordning (EEG) nr 2131/93 av den 28 juli 1993 om förfarande vid och villkoren för försäljning av spannmål som innehas av interventionsorgan (EGT L 191 av den 31.7.2001)**

64

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2165/2001**av den 5 november 2001****om öppnande och förvaltning av en tullkvot för import av pulverkaffe som omfattas av KN-nummer 2101 11 11**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Utbudet av olika sorters pulverkaffe på gemenskapsmarknaden har minskat avsevärt under de senaste åren.
- (2) Den bästa lösningen för att komma till rätta med denna tendens är att öppna en tullkvot till nolltullsats för en begränsad volym pulverkaffe.
- (3) Den bästa metoden för att garantera optimal användning av tullkvoten är att fördela den enligt den kronologiska ordning som deklarationerna för övergång till fri omsättning antagits i.
- (4) För att garantera en effektiv förvaltning av kvoten bör det krävas ett ursprungsintyg för import av pulverkaffe med ursprung i Brasilien, huvudleverantören och den som omfattas av kvoten.
- (5) Saluföring i gemenskapen av pulverkaffe som omfattas av tullkvoten bör ske med iakttagande av de kvalitetsvillkor som fastställs i Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/4/EG av den 22 februari 1999 om kaffe- och cikoriaextrakt⁽¹⁾.
- (6) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽²⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Från och med den 1 januari 2002 skall import av pulverkaffe som omfattas av KN-nummer 2101 11 11 med ursprung i alla länder omfattas av en tullkvot till nolltullsats.

⁽¹⁾ EGT L 66, 13.3.1999, s. 26.

⁽²⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Artikel 2

Tullkvoten skall öppnas årligen och inledningsvis vara öppen i tre år. Volymen skall fastställas enligt följande:

- 10 000 ton från och med den 1 januari 2002 till och med den 31 december 2002.
- 12 000 ton från och med den 1 januari 2003 till och med den 31 december 2003.
- 14 000 ton från och med den 1 januari 2004 till och med den 31 december 2004.

Artikel 3

Tullkvoten skall vara uppdelad i två delar, enligt följande:

- a) En kvot på 87,4 % av den årliga volymen, med löpnummer 09.2000, för import med ursprung i Brasilien.
- b) En kvot på 12,6 % av den årliga volymen, med löpnummer 09.2001, för import från övriga tredje länder.

Artikel 4

1. Ursprunget för det pulverkaffe som omfattas av tullkvoten skall fastställas i enlighet med de bestämmelser som gäller i gemenskapen.

2. Import som omfattas av den del av tullkvoten som tilldelats Brasilien i enlighet med artikel 3 skall vara föremål för uppvisande av ett ursprungsintyg som uppfyller villkoren i artikel 47 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93⁽³⁾.

Ursprungsintygen får endast godtas om produkterna i fråga uppfyller de kriterier för ursprungsbestämning som fastställs i gällande gemenskapslagstiftning.

Artikel 5

Tullkvoten skall förvaltas av kommissionen i enlighet med artikel 308a, 308b och 308c i förordning (EEG) nr 2454/93.

⁽³⁾ EGT L 253, 11.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1602/2000 (EGT L 188, 26.7.2000, s. 1).

Artikel 6

Under loppet av det tredje året efter det att tullkvoten öppnades kan en översyn göras av denna förordning för att anpassa kvotvolymen till behoven på gemenskapsmarknaden. Om denna översyn inte är avslutad tre månader före det ursprungliga datumet för tullkvotens upphörande, dvs. den 31 december 2004, skall kvoten emellertid automatiskt förlängas med ytterligare ett år och en total volym av 14 000 ton läggas till. Tullkvoten skall därefter regelbundet förlängas med ett år och samma volym, för såvitt inte en översyn görs senast tre månader innan den gällande kvoten upphör att gälla.

Artikel 7

De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning, inklusive de ändringar och tekniska anpassningar som är nödvändiga för ändringarna av Kombinerade nomenklaturen och TARIC, skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 8.2.

Artikel 8

1. Kommissionen skall biträdas av den tullkodexkommitté (nedan kallad kommittén) som inrättas genom artikel 247a i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 ⁽¹⁾.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 9

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 november 2001.

På rådets vägnar

R. MILLER

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 302, 19.10.1992, s. 1.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2166/2001
av den 8 november 2001
om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 8 november 2001 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	102,3
	096	13,2
	204	40,3
	999	51,9
0707 00 05	052	124,4
	999	124,4
0709 90 70	052	80,0
	999	80,0
0805 20 10	204	65,9
	999	65,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	53,9
	204	72,3
	464	170,5
	999	98,9
0805 30 10	052	49,1
	382	34,7
	388	32,2
	524	55,6
	528	42,3
	600	76,1
	999	48,3
0806 10 10	052	108,0
	064	95,8
	400	310,1
	508	366,6
	999	220,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	37,4
	060	37,1
	096	9,4
	388	43,0
	400	82,1
	404	80,9
	800	198,9
	804	65,1
	999	69,2
0808 20 50	052	96,7
	400	87,3
	720	46,6
	999	76,9

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2167/2001**av den 8 november 2001****om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den femtonde delanbudsinfördran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfördran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1430/2001**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ⁽¹⁾, särskilt artikel 27.5, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 1430/2001 av den 13 juli 2001 om en stående anbudsinfördran för att fastställa importavgifter och/eller exportbidrag för vitsocker ⁽²⁾, krävs att delanbudsinfördringar skall utfärdas för export av detta socker.
- (2) I enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1430/2001 skall ett maximalt exportbidrag fastställas för den aktuella delanbudsinfördran i förekommande fall, med hänsyn särskilt till situationen och den förutsebara utvecklingen i gemenskapen och på världsmarknaden i fråga om socker.

- (3) Efter en granskning av de anbud som har lämnats in till följd av den femtonde delanbudsinfördran bör de bestämmelser som anges i artikel 1 fastställas.

- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Med avseende på den femtonde delanbudsinfördran för vitsocker som utfärdas i enlighet med förordning (EG) nr 1430/2001 skall det maximala beloppet för exportbidrag fastställas till 42,079 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 192, 14.7.2001, s. 3.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2168/2001**av den 8 november 2001****om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1422/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av melass inom sockersektorn och om ändring av förordning (EEG) nr 785/68 ⁽²⁾, särskilt artiklarna 1.2 och 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

- (1) I förordning (EG) nr 1422/95 föreskrivs att cif-importpriset för melass, i fortsättningen kallat "representativt pris" skall fastställas i enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 785/68 ⁽³⁾. Detta pris bör fastställas för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den förordningen.
- (2) Det representativa priset för melass beräknas för ett gränsövergångsställe i gemenskapen, i detta fall Amsterdam. Detta pris bör beräknas med utgångspunkt i de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden, vilka fastställs på grundval av noteringarna eller priserna på den marknaden, justerade efter eventuella kvalitetsskillnader i förhållande till standardkvaliteten. Standardkvaliteten för melass har definierats i förordning (EEG) nr 785/68.
- (3) Vid fastställandet av de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden bör hänsyn tas till all information om anbud på världsmarknaden, priser som registrerats på viktigare marknader i tredje land och försäljningskontrakt som ingåtts i internationell handel och som kommit till kommissionens kännedom antingen direkt eller via medlemsstaterna. I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 785/68 får detta fastställande bygga på genomsnittet av flera priser, på villkor att detta genomsnitt kan betraktas som representativt för den faktiska marknadsutvecklingen.
- (4) Informationen skall inte beaktas när det inte är fråga om varor av sund och god marknadsmässig kvalitet eller om det pris som anges i anbudet endast gäller en liten

kvantitet och inte är representativt för marknaden. Dessutom skall det bortses från anbudspriser som inte kan antas vara representativa för den faktiska marknadsutvecklingen.

- (5) För att få upplysningar om melass av standardkvalitet som är jämförbara måste, allt efter den erbjudna melassens kvalitet, priserna höjas eller sänkas i förhållande till de resultat som erhållits i enlighet med artikel 6 i förordning (EEG) nr 785/68.
- (6) Ett representativt pris får i undantagsfall förbli oförändrat under en begränsad period när det anbudspris som legat till grund för det föregående fastställandet av det representativa priset inte har kommit till kommissionens kännedom och de anbudspriser som finns tillgängliga inte verkar vara tillräckligt representativa för den faktiska marknadsutvecklingen och skulle medföra plötsliga och väsentliga förändringar av det representativa priset.
- (7) När det finns en skillnad mellan utlösningspriset för produkten i fråga och det representativa priset bör tilläggsbeloppen för import fastställas på de villkor som anges i artikel 3 i förordning (EG) nr 1422/95. Om importtullen upphävs tillfälligt i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 bör särskilda belopp fastställas för dessa tullar.
- (8) Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av produkterna i fråga bör fastställas så som anges i bilagan till denna förordning.
- (9) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas vid import av den produkt som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1422/95 fastställs i enlighet med bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

⁽¹⁾ EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 141, 24.6.1995, s. 12.

⁽³⁾ EGT L 145, 27.6.1968, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA

till kommissionens förordning av den 8 november 2001 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn

(i euro)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Den tull som skall tas ut på grund av det upphävande som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 per 100 kg nettovikt av produkten i fråga ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	9,25	—	0
1703 90 00 ⁽¹⁾	13,31	—	0

⁽¹⁾ Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den ändrade förordningen (EEG) nr 785/68.

⁽²⁾ Detta belopp skall i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 ersätta den tullsats som Gemensamma tulltaxan föreskriver för dessa produkter.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2169/2001
av den 8 november 2001
om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ⁽¹⁾, särskilt artikel 27,5 tredje stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) Exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 2140/2001 ⁽²⁾.
- (2) Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 2140/2001 på de uppgifter som kommissionen har kännedom om medför att de nu gällande

exportbidragen bör ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EG) nr 1260/2001, odenaturerade och exporterade i obearbetat skick, fastställdes i bilagan till förordning (EG) nr 2140/2001 och skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 288, 1.11.2001, s. 8.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 8 november 2001 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

Produktnummer	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	36,54 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	35,92 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	36,54 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	35,92 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3972
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	39,72
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	39,05
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	39,05
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % sackaros × 100 kg nettoprodukt	0,3972

⁽¹⁾ Tillämpligt på råsocker med utbyte på 92 %. Om utbytet är ett annat än 92 % skall det tillämpliga exportbidraget beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 28.4 i rådets förordning (EG) nr 1260/2001.

⁽²⁾ Fastställande upphävt genom kommissionens förordning (EEG) nr 2689/85 (EGT L 255, 26.9.1985, s. 12), ändrad genom förordning (EEG) nr 3251/85 (EGT L 309, 21.11.1985, s. 14).

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14).

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2170/2001
av den 8 november 2001
om ändring av importtullar inom spannmålssektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000 ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2104/2001 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 2.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 2144/2001 ⁽⁵⁾.

- (2) Genom förordning nr 2104/2001 avskaffas dessutom den nedsättning på tio euro vid import som sker land- eller flodvägen, eller sjövägen med fartyg från hamnar runt Medelhavet, Svarta havet eller Östersjön enligt artikel 4.2 i förordning (EG) nr 1249/96. Bilaga I om importtullar inom spannmålssektorn bör därför ändras. Genom den förordningen ges också möjlighet att under vissa omständigheter ta hänsyn till andra börsnoteringar för korn. Bilaga II om beräkningsunderlag bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 2144/2001 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽⁴⁾ EGT L 283, 27.10.2001, s. 8.

⁽⁵⁾ EGT L 288, 1.11.2001, s. 16.

BILAGA I

Importtullar för de produkter som avses i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import ⁽²⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvete av hög kvalitet	0,00
	av medelhög kvalitet ⁽¹⁾	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	0,00
1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde ⁽³⁾	0,00
	av medelhög kvalitet	0,00
	av låg kvalitet	3,35
1002 00 00	Råg	6,40
1003 00 10	Korn, för utsäde	6,40
1003 00 90	Korn av annat slag än för utsäde ⁽⁴⁾	6,40
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	40,36
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde ⁽⁵⁾	40,36
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	6,40

⁽¹⁾ För durumvete som inte uppfyller den minimikvalitet för durumvete av medelhög kvalitet som avses i bilaga I i förordning (EG) nr 1249/96, skall den tullsats tillämpas som fastställts för vanligt vete av låg kvalitet.

⁽²⁾ För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 EUR/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

⁽³⁾ När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 14 EUR/ton.

⁽⁴⁾ När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 8 EUR/ton.

⁽⁵⁾ När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 24 EUR/ton.

BILAGA II

Faktorer för beräkning av tullar

(perioden 31 oktober 2001–14 november 2001)

1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Kansas City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	medelhög kvalitet (*)	US barley 2
Notering (EUR/t)	128,73	120,93	117,84	90,20	200,71 (**)	190,71 (**)	120,21 (***)
Tillägg för golfen (EUR/t)	—	23,86	17,09	7,73	—	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (EUR/t)	25,73	—	—	—	—	—	—

(*) Negativt bidrag (discount) på 10 EUR/t (artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1249/96).

(**) Fob Duluth.

(***) Fob Förenta staterna.

2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen–Rotterdam: 20,18 EUR/t, Stora sjöarna–Rotterdam: 31,86 euro/ton.

3. Tillskott avseende artikel 4.2, tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2171/2001
av den 8 november 2001
om utfärdande av importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 936/97 av den 27 maj 1997 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet samt fryst buffelkött ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 134/1999 ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 936/97 fastställs i artiklarna 4 och 5 villkoren angående ansökningar om och utfärdande av importlicenser för det kött som avses i artikel 2 f i samma förordning.
- (2) I artikel 2 f i förordning (EG) nr 936/97 fastställs att den kvantitet av färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet med ursprung i Förenta staterna och i Kanada som får importeras på särskilda villkor fr.o.m. den 1 juli 2001 t.o.m. den 30 juni 2002 skall vara 11 500 ton.

- (3) Det bör påpekas att de licenser som utfärdas i enlighet med denna förordning endast kan användas under deras giltighetstid med förbehåll för gällande bestämmelser om hälsoskydd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Alla ansökningar om importlicenser för färskt, kylt eller fryst nötkött av hög kvalitet i enlighet med artikel 2 f i förordningen (EG) nr 936/97 som lämnats in från och med den 1 till och med den 5 november 2001 skall beviljas i sin helhet.
2. Ansökningar om licenser för 5 260,000 ton lämnas in i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 936/97 under de första fem dagarna i december 2001.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 11 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 137, 28.5.1997, s. 10.

⁽²⁾ EGT L 17, 22.1.1999, s. 22.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2172/2001
av den 8 november 2001
om fastställande av det högsta exportbidraget för korn inom ramen för den anbudsinfordran som
avses i förordning (EG) nr 1558/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1666/2000⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser beviljande av exportbidrag och de åtgärder som skall vidtas vid störningar inom spannmålssektorn⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 602/2001⁽⁴⁾, särskilt artikel 4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) En anbudsinfordran för bidrag för export av korn till alla tredje länder med undantag av Förenta staterna och Kanada har inletts genom kommissionens förordning (EG) nr 1558/2001⁽⁵⁾.
- (2) I artikel 7 i förordning (EG) nr 1501/95 föreskrivs att kommissionen på grundval av de meddelade anbuden och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 23 i förordning (EEG) nr 1766/92, kan besluta att fastställa ett högsta exportbidrag, varvid hänsyn tas till de

kriterier som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95. I detta fall tilldelas kontraktet den eller de anbudsgivare vars anbud är på samma nivå eller lägre än det högsta bidraget.

- (3) Tillämpningen av ovannämnda kriterier på det nuvarande marknadsläget för ifrågavarande spannmål medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För de anbud som meddelats från och med den 2 till och med den 8 november 2001 inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 1558/2001 är det högsta exportbidraget för korn fastställt till 0,00 EUR/t.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar
Franz FISCHLER
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EGT L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EGT L 205, 31.7.2001, s. 33.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2173/2001
av den 8 november 2001
om fastställande av det högsta exportbidraget för vete inom ramen för den anbudsinfordran som
avses i förordning (EG) nr 943/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000 ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser beviljande av exportbidrag och de åtgärder som skall vidtas vid störningar inom spannmålssektorn ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 602/2001 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 4 i denna, och

av följande skäl:

- (1) En anbudsinfordran för bidrag för export av vete till alla tredje länder utom Polen har inletts genom kommissionens förordning (EG) nr 943/2001 ⁽⁵⁾.
- (2) I artikel 7 i förordning (EG) nr 1501/95 föreskrivs att kommissionen på grundval av de meddelade anbudena och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 23 i förordning (EEG) nr 1766/92, kan besluta att fastställa ett högsta exportbidrag, varvid hänsyn tas till de

kriterier som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95. I detta fall tilldelas kontraktet den eller de anbudsgivare vars anbud är på samma nivå eller lägre än det högsta bidraget.

- (3) Tillämpningen av ovannämnda kriterier på det nuvarande marknadsläget för ifrågavarande spannmål medför att det högsta exportbidraget fastställs till det belopp som anges i artikel 1.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För de anbud som meddelats från och med den 2 till och med den 8 november 2001 inom ramen för den anbudsinfordran som avses i förordning (EG) nr 943/2001 är det högsta exportbidraget för vete fastställt till 0,00 EUR/t.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EGT L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EGT L 133, 16.5.2001, s. 3.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2174/2001
av den 8 november 2001
om de anbud som meddelats för export av råg inom ramen för den anbudsinfördran som avses i
förordning (EG) nr 1005/2001

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser beviljande av exportbidrag och de åtgärder som skall vidtas vid störningar inom spannmålssektorn⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 602/2001⁽⁴⁾, särskilt artikel 7 i denna, och

av följande skäl:

- (1) En anbudsinfördran för bidrag för export av råg till alla tredje länder har inletts genom kommissionens förordning (EG) nr 1005/2001⁽⁵⁾.
- (2) I enlighet med artikel 7 i förordning (EG) nr 1501/95 kan kommissionen på grundval av meddelade anbud och i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel

23 i förordning (EEG) nr 1766/92, besluta att inte fullfölja anbudsinfördran.

- (3) Särskilt med hänsyn till de kriterier som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95 är det inte uppenbart att ett högsta exportbidrag skall fastställas.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De anbud som meddelats från och med den 2 till och med den 8 november 2001 inom ramen för den anbudsinfördran för exportbidrag för råg som avses i förordning (EG) nr 1005/2001 skall inte fullföljas.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EGT L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EGT L 140, 24.5.2001, s. 10.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2175/2001
av den 8 november 2001
om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000 ⁽²⁾, särskilt artikel 13.8 i denna, och

med beaktande av följande:

- (1) Artikel 13.8 i förordning (EEG) nr 1766/92 fastställer att det exportbidrag som gäller för spannmål den dag då ansökan om exportlicens lämnas in, på begäran måste tillämpas för export som sker under exportlicensens giltighetstid. I det fallet måste ett korrektionsbelopp tillämpas på exportbidraget.
- (2) Enligt kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa närmare bestämmelser till rådets förordning (EEG) nr 1766/92 om beviljande av exportbidrag för spannmål och om de åtgärder som skall vidtas vid störningar på marknaden för spannmål ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 602/2001 ⁽⁴⁾, är det möjligt att fastställa ett korrektionsbelopp för de produkter som anges i artikel 1.1 c i förordning (EEG) nr 1766/92. Detta korrektionsbelopp skall beräknas med hänsyn tagen till de faktorer som anges i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95.

- (3) Förhållandena på världsmarknaden, eller de särskilda krav som vissa marknader ställer, kan göra det nödvändigt att variera korrektionsbeloppet i enlighet med destination.
- (4) Korrektionsbeloppet skall fastställas enligt samma förfarande som exportbidraget. Det får ändras under tiden mellan två fastställelser.
- (5) Till följd av att bestämmelserna ovan tillämpas måste korrektionsbeloppet vara det som fastställs i bilagan till denna förordning.
- (6) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det korrektionsbelopp som avses i artikel 1.1 a–c i förordning (EEG) nr 1766/92 och som tillämpas på förutfastställda exportbidrag för spannmål med undantag av malt skall vara det som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EGT L 89, 29.3.2001, s. 16.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 8 november 2001 om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för spannmål

(EUR/t)

Produktnummer	Bestämmelseland	Nuvarande 11	Period 1 12	Period 2 1	Period 3 2	Period 4 3	Period 5 4	Period 6 5
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	—	-0,93	-1,86	-2,79	-3,72	—	—
1002 00 00 9000	C02	-20,00	-20,00	-20,00	-20,00	-20,00	—	—
	A05	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	—	-0,93	-1,86	-2,79	-3,72	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	-0,93	-1,86	-2,79	-3,72	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	-0,93	-1,86	-2,79	-3,72	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	-1,27	-2,55	-3,82	-5,10	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	-1,19	-2,38	-3,57	-4,76	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	-1,10	-2,19	-3,29	-4,39	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	-1,01	-2,03	-3,04	-4,05	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	-0,95	-1,90	-2,85	-3,79	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	C01	0	0,00	0,00	0,00	0,00	—	—
1102 10 00 9700	C01	0	0,00	0,00	0,00	0,00	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	-1,40	-2,79	-4,19	-5,58	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	-1,25	-2,49	-3,74	-4,98	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	-1,27	-2,55	-3,82	-5,10	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2032/2000 (EGT L 243, 28.9.2000, s. 14).

De andra destinationerna fastställs enligt följande:

C01 Alla destinationer med undantag av Polen

C02 Polen, Tjeckien, Slovakien, Ungern, Estland, Lettland, Litauen, Norge, Färöarna, Island, Ryssland, Vitryssland, Bosnien och Hercegovina, Kroatien, Slovenien, Forna Jugoslavien med undantag av Slovenien, Kroatien, Bosnien och Hercegovina, Albanien, Rumänien, Armenien, Georgien, Azerbajdzan, Moldova, Ukraina, Kazakstan, Kirgizistan, Uzbekistan, Tadzjikistan och Turkmenistan.

A05 Annat tredje land.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2176/2001
av den 8 november 2001
om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för malt

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1666/2000 ⁽²⁾, särskilt artikel 13.8 i denna, och

av följande skäl:

- (1) Artikel 13.8 i förordning (EEG) nr 1766/92 fastställer att det exportbidrag som gäller för spannmål den dag då ansökan om exportlicens lämnas in, justerat i förhållande till det tröskelpris som gäller under den månad då exporten sker, på begäran måste tillämpas för export som kommer att ske under exportlicensens giltighetstid. I det fallet måste ett korrektionsbelopp tillämpas på exportbidraget.
- (2) Enligt kommissionens förordning (EG) nr 1501/95 av den 29 juni 1995 om vissa närmare bestämmelser till rådets förordning (EEG) nr 1766/92 om beviljande av exportbidrag för spannmål och om de åtgärder som skall vidtas vid störningar på marknaden för spannmål ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 602/2001 ⁽⁴⁾,

är det möjligt att fastställa ett korrektionsbelopp för det malt som anges i artikel 1.1 c i förordning (EEG) nr 1766/92. Detta korrektionsbelopp skall beräknas med hänsyn tagen till de faktorer som anges i artikel 1 i förordning (EG) nr 1501/95.

- (3) Till följd av att bestämmelserna ovan tillämpas måste korrektionsbeloppet vara det som fastställs i bilagan till denna förordning.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för spannmål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det korrektionsbelopp som avses i artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 1766/92 och som tillämpas på förutfastställda exportbidrag för malt skall vara det som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 9 november 2001.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 november 2001.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EGT L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EGT L 89, 29.3.2001, s. 16.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 8 november 2001 om fastställande av det korrektionsbelopp som tillämpas på exportbidraget för malt

(EUR/t)

Produktnummer	Destination	Nuvarande 11	Period 1 12	Period 2 1	Period 3 2	Period 4 3	Period 5 4
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	-1,18	-2,36	-3,54	-4,72	-5,91
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	-1,18	-2,36	-3,54	-4,72	-5,91
1107 20 00 9000	A00	0	-1,39	-2,77	-4,16	-5,54	-6,93

(EUR/t)

Produktnummer	Destination	Period 6 5	Period 7 6	Period 8 7	Period 9 8	Period 10 9	Period 11 10
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	-7,09	-8,27	—	—	—	—
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	-7,09	-8,27	—	—	—	—
1107 20 00 9000	A00	-8,31	-9,70	—	—	—	—

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie "A" fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2543/1999 (EGT L 307, 2.12.1999, s. 46).

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 2001/56/EG**av den 27 september 2001****om värmesystem för motorfordon och släpvagnar till dessa fordon, om ändring av rådets direktiv 70/156/EEG och om upphävande av rådets direktiv 78/548/EEG**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR
ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Ekonomiska och Sociala kommitténs
yttrande ⁽²⁾,

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 251 i
fördraget ⁽³⁾, och

av följande skäl:

(1) Rådets direktiv 78/548/EEG av den 12 juni 1978 om
tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om värme-
system för passagerarutrymmet i motorfordon ⁽⁴⁾ antogs
som ett av särdirektiven inom förfarandet för EG-
typgodkännande som fastställdes genom rådets direktiv
70/156/EEG av den 6 februari 1970 om tillnärmning av
medlemsstaternas lagstiftning om typgodkännande av
motorfordon och släpvagnar till dessa fordon ⁽⁵⁾. De
bestämmelser som fastställs i direktiv 70/156/EEG avse-
ende fordonssystem, komponenter och separata tekniska
enheter gäller följaktligen för direktiv 78/548/EEG.

(2) Särskilt artiklarna 3.4 och 4.3 i direktiv 70/156/EEG gör
det nödvändigt att varje särdirektiv åtföljs av en informa-
tionshandling som innehåller de relevanta punkterna i
bilaga I till direktiv 70/156/EEG och även av ett typgod-
kännandeintyg enligt direktivets bilaga VI så att typgod-
kännandet kan databehandlas.

(3) Till följd av den tekniska utvecklingen monteras numera
förbränningsvärmare, som vanligtvis drivs med diesel-
olja, bensen eller gasol, i många typer av fordon för att
värma upp passagerarutrymmet (t.ex. i bussar), lastut-
rymmet (t.ex. i lastbilar och släpvagnar) eller sovut-
rymmet (t.ex. i lastbilar och husvagnar), så att uppvär-
mingen skall kunna ske effektivt och utan det buller och
de avgasutsläpp som uppstår om man låter framdriv-
ningsmotorn vara igång när fordonet står parkerat. Av

säkerhetsskäl är det nödvändigt att utvidga räckvidden
av direktiv 78/548/EEG till att omfatta krav på förbrän-
ningsvärmare och montering av dessa. Kraven bör mot-
svara de högsta standarder som överensstämmer med
nutida teknik.

(4) Det är nödvändigt att fastställa bestämmelser för typgod-
kännande av förbränningsvärmare som komponenter
och för fordon i vilka en förbränningsvärmare monteras.

(5) Det kommer att bli nödvändigt att foga en bilaga till
detta direktiv med ytterligare säkerhetskrav avseende
LPG-förbränningsvärmare.

(6) De åtgärder som krävs för att genomföra detta direktiv
bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av
den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas
vid utövandet av kommissionens genomförandebefogen-
heter. ⁽⁶⁾

(7) För klarhetens skull bör direktiv 78/548/EEG upphävas
och ersättas med detta direktiv.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I detta direktiv avses med fordon varje fordon på vilket direktiv
70/156/EEG är tillämpligt.

Artikel 2

Ingen medlemsstat får vägra att bevilja EG-typgodkännande
eller nationellt typgodkännande för en typ av fordon eller en
typ av värmesystem av skäl som hänför sig till värmesystemet
för passagerarutrymmet eller lastutrymmet om systemet
uppfyller kraven i bilagorna.

Artikel 3

Ingen medlemsstat får vägra eller förbjuda försäljning, registre-
ring, ibruktage eller användning av ett fordon eller försälj-
ning, ibruktage eller användning av ett värmesystem av skäl
som hänför sig till värmesystemet för passagerarutrymmet eller
lastutrymmet om systemet uppfyller kraven i bilagorna.

⁽¹⁾ EGT C 326, 24.10.1998, s. 4 och EGT C 116 E, 26.4.2000, s. 2.

⁽²⁾ EGT C 101, 12.4.1999, s. 15.

⁽³⁾ Europaparlamentets yttrande av den 13 april 1999 (EGT C 219,
30.7.1999, s. 58), rådets gemensamma ståndpunkt av den 17
november 2000 (EGT C 36, 2.2.2001, s. 1) och Europaparlamentets
beslut av den 14 mars 2001 (ännu inte offentliggjort i EGT). Rådets
beslut av den 26 juni 2001.

⁽⁴⁾ EGT L 168, 26.6.1978, s. 40.

⁽⁵⁾ EGT L 42, 23.2.1970, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Europa-
parlamentets och rådets direktiv 98/91/EG (EGT L 11, 16.1.1999, s.
25).

⁽⁶⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Artikel 4

1. Från och med den 9 maj 2003 får medlemsstaterna inte av skäl som hänför sig till värmesystemen

- vägra att bevilja EG-typgodkännande eller nationellt typgodkännande för en typ av fordon eller en typ av värmesystem,
- förbjuda att fordon saluförs, registreras eller tas i bruk eller att värmesystem saluförs eller tas i bruk,

om värmesystemet uppfyller kraven i detta direktiv.

2. Från och med den 9 maj 2004.

- skall medlemsstaterna inte längre bevilja EG-typgodkännande,
- får medlemsstaterna vägra att bevilja ett nationellt typgodkännande

för en typ av fordon av skäl som hänför sig till värmesystemen eller för en typ av förbränningsvärmare, om kraven i detta direktiv inte är uppfyllda.

3. Från och med den 9 maj 2005.

- skall medlemsstaterna betrakta intyg om överensstämmelse som åtföljer nya fordon i enlighet med bestämmelserna i direktiv 70/156/EEG som ogiltiga enligt artikel 7.1 i det direktivet,
- får medlemsstaterna förbjuda att nya fordon saluförs, registreras eller tas i bruk,

av skäl som hänför sig till värmesystemen, om kraven i detta direktiv inte är uppfyllda.

Denna punkt skall inte gälla för fordonstyper utrustade med ett värmesystem som utnyttjar överskottsvärme där värmen överförs genom vatten.

4. Från och med den 9 maj 2005 skall kraven i detta direktiv avseende förbränningsvärmare som komponenter gälla med avseende på artikel 7.2 i direktiv 70/156/EEG.

Artikel 5

Senast den 9 november 2002 skall kommissionen undersöka ytterligare säkerhetskrav beträffande värmesystem för motorfordon med LPG (Liquefied Petroleum Gas) som bränsle och vid behov ändra detta direktiv i enlighet med det förfarande som avses i artikel 6.2.

Artikel 6

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté för anpassning till teknisk utveckling som inrättats genom artikel 13 i direktiv 70/156/EEG, nedan kallad kommittén.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas. Med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 7

Direktiv 70/156/EEG skall ändras enligt följande:

1. Punkt 36 i del 1 i bilaga 4 skall ersättas med följande:

Ämnet	Direktiv nr	Hänvisning till EGT	Tillämplighet									
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
"36. Värmesystem	2001/56/EG	L 292, 9.11.2001	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X"

2. Bilaga XI skall ändras enligt följande:

a) Punkt 36 i tillägg 1 skall ersättas med följande:

Punkt	Ämne	Direktiv nummer	M ₁ ≤ 2 500 (!) kg	M ₁ > 2 500 (!) kg
"36	Värmesystem	2001/56/EC	I	G + P"

b) Punkt 36 i tillägg 2 skall ersättas med följande:

Punkt	Ämne	Direktiv nummer	Pansarfordon av kategori M
"36	Värmesystem	2001/56/EC	X"

Artikel 8

Direktiv 78/548/EEG skall upphävas med verkan från den 9 maj 2004. Hänvisningar till direktiv 78/548/EEG skall förstås som hänvisningar till detta direktiv.

Artikel 9

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar och andra författningar som är nödvändiga för att följa detta direktiv före den 9 maj 2003 och skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 10

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Artikel 11

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 27 september 2001.

På Europaparlamentets vägnar

N. FONTAINE

Ordförande

På rådets vägnar

C. PICQUÈ

Ordförande

FÖRTECKNING ÖVER BILAGOR

Bilaga I:	Administrativa bestämmelser för EG-typgodkännande
Tillägg 1:	Informationsdokument – EG-typgodkännande av ett fordon
Tillägg 2:	Intyg om EG-typgodkännande (fordon)
Tillägg 3:	Informationsdokument – EG-typgodkännande av komponent
Tillägg 4:	Intyg om EG-typgodkännande (komponent)
Tillägg 5:	EG-typgodkännandemärkning för komponent
Bilaga II:	Räckvidd, definitioner och krav
Bilaga III:	Krav för värmesystem som utnyttjar överskottsvärme – luft
Bilaga IV:	Provningsförfarande för luftkvalitet
Bilaga V:	Provningsförfarande för temperatur
Bilaga VI:	Provningsförfarande för avgasutsläpp
Bilaga VII:	Krav på förbränningsvärmare och deras montering
Bilaga VIII:	Säkerhetskrav för LPG-förbränningsvärmare

BILAGA I

ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER FÖR EG-TYPGODKÄNNANDE

1. ANSÖKAN OM EG-TYPGODKÄNNANDE AV EN FORDONSTYP
 - 1.1 Ansökan om EG-typgodkännande enligt artikel 3.4 i direktiv 70/156/EEG av en fordonstyp med avseende på fordonets värmesystem skall lämnas in av tillverkaren.
 - 1.2 En mall för informationsdokumentet finns i tillägg 1.
 - 1.3 Följande skall överlämnas till den tekniska tjänst som har ansvaret för att utföra provningar för typgodkännande:
 - 1.3.1 Ett fordon som är representativt för den typ som skall godkännas.
 2. BEVILJANDE AV EG-TYPGODKÄNNANDE AV EN FORDONSTYP
 - 2.1 Om de relevanta kraven är uppfyllda skall EG-typgodkännande enligt artikel 4.3 i direktiv 70/156/EEG beviljas.
 - 2.2 En mall för intyget om EG-typgodkännande finns i tillägg 2.
 - 2.3 Ett godkännandenummer i enlighet med bilaga VII till direktiv 70/156/EEG skall ges varje fordonstyp som godkänns. Samma medlemsstat får inte ge samma nummer till en annan typ av fordon.
 3. ANSÖKAN OM EG-TYPGODKÄNNANDE AV EN TYP AV FÖRBRÄNNINGSVÄRMARE
 - 3.1 Ansökan om EG-typgodkännande enligt artikel 3.4 i direktiv 70/156/EEG av en typ av förbränningsvärmare som komponent skall lämnas in av tillverkaren av värmesystemet.
 - 3.2 En mall för informationsdokumentet finns i tillägg 3.
 - 3.3 Följande skall överlämnas till den tekniska tjänst som har ansvaret för att utföra provningar för typgodkännande:
 - 3.3.1 En förbränningsvärmare som är representativ för den typ som skall godkännas.
 4. BEVILJANDE AV EG-TYPGODKÄNNANDE AV EN TYP AV FÖRBRÄNNINGSVÄRMARE
 - 4.1 Om de relevanta kraven är uppfyllda skall EG-typgodkännande enligt artikel 4.3 och, om tillämpligt, artikel 4.4 i direktiv 70/156/EEG beviljas.
 - 4.2 En mall för intyget om EG-typgodkännande finns i tillägg 4.
 - 4.3 Ett godkännandenummer i enlighet med bilaga VII till direktiv 70/156/EEG skall ges varje typ av förbränningsvärmare som godkänns. Samma medlemsstat får inte ge samma nummer till en annan typ av förbränningsvärmare.
 - 4.4 Varje förbränningsvärmare som överensstämmer med en typ som har godkänts enligt detta direktiv skall vara försedd med EG-typgodkännandemärkning för komponent på det sätt som anges i tillägg 5.
 5. ÄNDRINGAR AV TYPEN OCH ÄNDRINGAR AV GODKÄNNANDEN
 - 5.1 I fråga om ändringar av den typ av fordon eller den typ av förbränningsvärmare som har godkänts enligt detta direktiv skall bestämmelserna i artikel 5 i direktiv 70/156/EEG gälla.
 6. PRODUKTIONSÖVERENSSTÄMMELSE
 - 6.1 Åtgärder för att säkerställa produktionsöverensstämmelse skall vidtas i enlighet med bestämmelserna i artikel 10 i direktiv 70/156/EEG.
-

Tillägg 1

Informationsdokument nr

i enlighet med bilaga 1 till rådets direktiv 70/156/EEG (*) om EG-typgodkännande av ett fordon med avseende på fordonets värmesystem () (Direktiv 2001/56/EG)**

Tillämpliga delar av följande upplysningar skall lämnas i tre exemplar med innehållsförteckning. Eventuella ritningar skall vara tillräckligt detaljerade och lämnas i lämplig skala på A 4-papper eller i vikt A 4-format. Av eventuella foton måste detaljer framgå i tillräcklig utsträckning.

Om system, komponenter eller separata tekniska enheter är elektroniskt styrda, skall uppgifter om deras prestanda lämnas.

- 0. ALLMÄNT
- 0.1 Fabrikat (tillverkarens handelsbeteckning):
- 0.2 Typ:
- 0.2.1 Varubeteckning(ar) om tillgänglig(a):
- 0.3 Typidentifikationsmärkning, om sådan finns på fordonet ^(b):
- 0.3.1 Märkningens placering:
- 0.4 Fordonskategori ^(c):
- 0.5 Tillverkarens namn och adress:
- 0.8 Adress till monteringsanläggning(ar):
- 1.0 ALLMÄNNA UPPGIFTER OM FORDONETS KONSTRUKTION
- 1.1 Foton och/eller ritningar av ett representativt fordon:
- 3. MOTOR ^(d)
- 3.1.1 Tillverkarens motorkod
(enligt märkning på motorn eller en annan identifikationsform):
- 3.2.1.1 Funktionssätt: ottomotor/kompressionständning, fyrtakt/tvåtakt ^(f)
- 3.2.1.2 Antal cylindrar och cylinderrangemang:
- 3.2.1.8 Maximal nettoeffekt: kW vid min⁻¹ (uppgift från tillverkaren)
- 3.2.7 Kylsystem (vätska/luft) ^(f)
- 3.2.7.1 Nominell inställning för motorns temperaturkontrollmekanism:
- 3.2.8.1 Överladdare: ja/nej ^(f)
- 3.2.8.1.2 Typ/typer:
- 3.2.8.1.3 Systembeskrivning (t.ex. maximalt laddtryck: kPa, eventuell övertrycksventil):

(*) De punkter och fotnoter som används i detta informationsdokument är de som fastställs i bilaga 1 till direktiv 70/156/EEG. Punkter som inte är relevanta för tillämpningen av det här direktivet har utgått.

(**) I fråga om värmesystem som utnyttjar överskottsvärme från motorns kylvätska är endast punkterna 0-0.8, 3.2.7 och 9.10.5.1 tillämpliga.

9. KAROSSERI
- 9.10.5 *Värmesystem för passagerarutrymme*
- 9.10.5.1 Kort beskrivning av fordonstypen med avseende på värmesystemet om detta utnyttjar motorkylvätskans värme: .
- 9.10.5.2 Kort beskrivning av fordonstypen med avseende på värmesystemet om motorns kylflöde eller avgaser utnyttjas som värmekälla, inklusive:
- 9.10.5.2.1 skiss av värmesystemet som visar dess placering i fordonet:
- 9.10.5.2.2 skiss av värmepumpen, om systemet utnyttjar avgaser för uppvärmningen, eller av de delar där värmepumpen äger rum (om systemet utnyttjar motorns kylflöde för uppvärmning):
- 9.10.5.2.3 genomskärningsritning av värmepumpen respektive de delar där värmepumpen äger rum som visar väggarnas tjocklek, förekommande material och ytegenskaper:
- 9.10.5.2.4 Specifikationer skall lämnas för övriga viktiga komponenter i värmesystemet, t.ex. värmefläkten, med avseende på konstruktionsmetod och tekniska data.
- 9.10.5.3 Högsta elförbrukning: kW
-

Tillägg 2

MALL

(största storlek: A4 [210 mm × 297 mm])

INTYG OM EG-TYPGODKÄNNANDE

Myndighetens
Stämpel

Meddelande om

- typgodkännande ⁽¹⁾
- utvidgat typgodkännande ⁽¹⁾
- vägrat typgodkännande ⁽¹⁾
- återkallat typgodkännande ⁽¹⁾

av en typ av fordon/komponent/separat teknisk enhet ⁽¹⁾ enligt direktiv 2001/56/EG,

Typgodkännande nr:

Orsak till utvidgning

AVSNITT 1

- 0.1 Fabrikat (tillverkarens handelsbeteckning):
- 0.2 Typ:
- 0.2.1 Varubeteckning(ar) om tillgänglig(a):
- 0.3 Typidentifikationsmärkning om sådan finns på fordonet/komponenten/den separata tekniska enheten ⁽¹⁾ ⁽²⁾:
- 0.4 Fordonskategori ⁽¹⁾ ⁽³⁾:
- 0.5 Tillverkarens namn och adress:
- 0.7 I fråga om komponenter och separata tekniska enheter, placering av EG-typgodkännandemärket samt fastsättningsmetod:
- 0.8 Adress till monteringsanläggning(ar):

AVSNITT 2

- 1. Eventuell övrig information: se tillägg.
- 2. Teknisk tjänst som ansvarar för provningarna:
- 3. Provrapportens datum:
- 4. Provrapportens nummer:
- 5. Evedntuella anmärkningar: se tillägg.
- 6. Ort:
- 7. Datum:
- 8. Underskrift:
- 9. En förteckning över de informationsdokument som har lämnats till godkännandemyndigheten bifogas. Materialet kan erhållas på begäran.

⁽¹⁾ Stryk det ej tillämpliga.

⁽²⁾ Om typidentifikationsmärkningen innehåller tecken som inte är relevanta för en beskrivning av de typer av fordon/komponenter/separata tekniska enheter som omfattas av detta intyg om typgodkännande, skall dessa tecken i dokumentationen återges med symbolen "?" (t.ex. ABC??123??).

⁽³⁾ Enligt definitionen i bilaga II A till direktiv 70/156/EEG,

*Tillägg***till EG-typgodkännandeintyg nr ... om typgodkännande av en fordonstyp enligt direktiv 2001/56/EG**

1. Övriga uppgifter:
- 1.1 Värmesystem som utnyttjar värme från motorkylvätskan/avgaser/motorns kylflöde ⁽¹⁾:
- 1.2 Eventuella förbränningsvärmare:
5. Anmärkningar:

⁽¹⁾ Enligt definitionen i bilaga II till direktiv 70/156/EEG.

Tillägg 3

**Informationsdokument nr med avseende på EG-typgodkännande av en förbränningsvärmare som komponent
(Direktiv 2001/56/EG)**

Tillämpliga delar av följande upplysningar skall lämnas i tre exemplar med innehållsförteckning. Eventuella ritningar skall vara tillräckligt detaljerade och lämnas i lämplig skala på A4-papper eller i vikt A4-format. Av eventuella foton måste detaljer framgå i tillräcklig utsträckning.

Om system, komponenter eller separata tekniska enheter är elektroniskt styrda, skall uppgifter om deras prestanda lämnas.

0. ALLMÄNT

0.1 Fabrikat (tillverkarens handelsbeteckning):

0.2 Typ:

0.2.1 Produktbeskrivning(ar) (om tillgängliga(a):

0.5 Tillverkarens namn och adress:

0.7 I fråga om komponenter och separata tekniska enheter, placering av EG-typgodkännandemärket samt fastställningsmetod:

0.8 Adress till monteringsanläggning(ar):

1.0 FÖRBRÄNNINGSVÄRMARE

1.1 Provtryck (om det gäller en förbränningsvärmare som drivs med gasol eller liknande, skall trycket mätas vid anslutningen till värmarens gasintag:

1.2 etc.

Tillägg 4

MALL

(största storlek: A4 [210 mm × 297 mm])

INTYG OM EG-TYPGODKÄNNANDE

Myndighetens stämpel

Meddelande om

- typgodkännande ⁽¹⁾
- utvidgat typgodkännande ⁽¹⁾
- vägrat typgodkännande ⁽¹⁾
- återkallat typgodkännande ⁽¹⁾

för en typ av fordon/komponent/separat teknisk enhet ⁽¹⁾ enligt direktiv 2001/56/EG.

Typgodkännande nr:

Orsak till utvidgning:

AVSNITT I

- 0.1 Fabrikat (tillverkarens handelsbeteckning):
- 0.2 Typ och allmän produktbeskrivning:
- 0.3 Typidentifikationsmärkning om sådan finns på fordonet/komponenten/den separata tekniska enheten ⁽¹⁾ ⁽²⁾:
- 0.4 Fordonskategori ⁽¹⁾ ⁽³⁾:
- 0.5 Tillverkarens namn och adress:
- 0.6 I fråga om komponenter och separata tekniska enheter, placering av EG-typgodkännandemärket samt fastsättningsmetod:
- 0.7 Adress till monteringsanläggning(ar):

AVSNITT II

1. Eventuell övrig information: se tillägg.
2. Teknisk tjänst som ansvarar för provningarna:
3. Provrappporterens datum:
4. Provrappporterens nummer:
5. Eventuella anmärkningar: se tillägg.
6. Ort:
7. Datum:
8. Underskrift:
9. En förteckning över de informationsdokument som har lämnats till godkännandemyndigheten bifogas. Materialet kan erhållas på begäran.

⁽¹⁾ Stryk det ej tillämpliga.

⁽²⁾ Om typidentifikationsmärkningen innehåller tecken som inte är relevanta för en beskrivning av de typer av fordon/komponenter/separata tekniska enheter som omfattas av detta intyg om typgodkännande, skall dessa tecken i dokumentationen återges med symbolen "?" (t.ex. ABC??123??).

⁽³⁾ Enligt definitionen i bilaga II A till direktiv 70/156/EEG.

Tillägg

till EG-typgodkännandeintyg nr ... om typgodkännande av komponent i fråga om en typ av förbränningsvärmare med avseende på direktiv 2001/56/EG

1. Övriga uppgifter
- 1.1 Beskrivning av typen av förbränningsvärmare:
etc.
5. Anmärkningar:

Tillägg 5

EG-TYPGODKÄNNANDEMÄRKNING FÖR KOMPONENTER

1. ALLMÄNT

1.1 EG-typgodkännandemärkningen för en komponent består av:

1.1.1 en rektangel som omger den gemena bokstaven "e" följt av de siffror eller de nationsbokstäver som anger vilken medlemsstat som beviljat EG-typgodkännandet av en komponent:

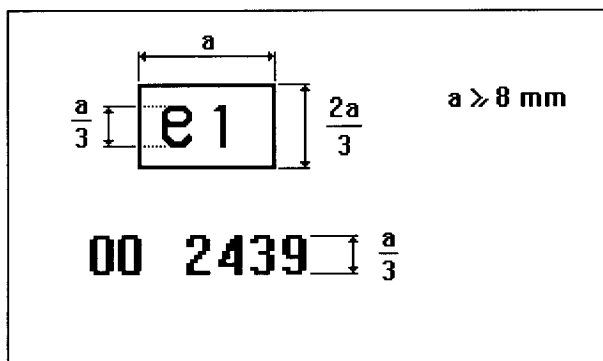
1 för Tyskland	12 för Österrike
2 för Frankrike	13 för Luxemburg
3 för Italien	17 för Finland
4 för Nederländerna	18 för Danmark
5 för Sverige	21 för Portugal
6 för Belgien	23 för Grekland
9 för Spanien	24 för Irland
11 för Storbritannien	

1.1.2 i närheten av denna rektangel det "godkännandennummer enligt grunddirektivet" som anges i grupp 4 av det typgodkännandennummer som avses i bilaga VII till direktiv 70/156/EEG, föregånget av två siffror som anger ordningsnumret för den senaste större tekniska ändringen av direktiv 78/548/EEG den dag EG-typgodkännandet av en komponent beviljades. I det här direktivet är ordningsnumret 00.

1.2 EG-typgodkännandemärkningen för en komponent skall vara klart läslig och outplånlig.

2. EXEMPEL PÅ EG-TYPGODKÄNNANDEMÄRKNING FÖR KOMPONENTER

2.1



Denna typgodkännandemärkning för en komponent visar att förbränningsvärmaren i fråga har godkänts av Tyskland (e1) med 2439 som godkännandennummer. De första två siffrorna (00) visar att komponenten har godkänts i enlighet med detta direktiv.

BILAGA II

RÄCKVIDD, DEFINITIONER OCH KRAV

1. RÄCKVIDD

- 1.1 Detta direktiv är tillämpligt på alla fordon i kategorierna M, N och O som är utrustade med ett värmesystem.

2. DEFINITIONER

I detta direktiv avses med

- 2.1 "värmesystem", varje typ av anordning som har konstruerats för att höja temperaturen inuti ett fordon, inklusive lastutrymmet,
- 2.2 "förbränningsvärmare", anordning som direkt utnyttjar flytande eller gasformigt bränsle men inte överskottsvärme från den motor som används för framdrivning av fordonet,
- 2.3 "fordonstyp med avseende på värmesystemet", fordon som inte skiljer sig i grundläggande avseenden, t.ex.
— värmesystemets funktionsprincip(er),
— ev. typ förbränningsvärmare,
- 2.4 "typ av förbränningsvärmare", anordning som inte skiljer sig i grundläggande avseenden, t.ex.
— bränsletyp (t.ex. flytande eller gasformigt),
— överföringsmedium (t.ex. luft eller vatten),
— placering i fordonet (t.ex. passagerarutrymmet eller lastutrymmet),
- 2.5 "värmesystem som utnyttjar överskottsvärme", varje typ av anordning som utnyttjar överskottsvärme från den motor som används för framdrivning av fordonet för att höja temperaturen inuti fordonet, och där värmen överförs genom vatten, olja eller luft,
- 2.6 "fordonets insida", det utrymme inuti fordonet som är avsett för passagerare och/eller last,
- 2.7 "värmesystem för passagerarutrymmet", varje typ av anordning som är konstruerad för att höja temperaturen i passagerarutrymmet,
- 2.8 "värmesystem för lastutrymmet", varje typ av anordning som används för att höja temperaturen i lastutrymmet,
- 2.9 "passagerarutrymme", det utrymme inuti fordonet som är avsett för föraren och eventuella passagerare,
- 2.10 "gasformigt bränsle", bränslen som är gasformiga vid normal temperatur och normalt tryck (288,2 K och 101,33 kPa), t.ex. LPG och komprimerad naturgas (CNG),
- 2.11 "överhettning", det tillstånd som råder när luftintaget för uppvärmningsluften till förbränningsvärmaren är fullständigt blockerat.

3. KRAV FÖR VÄRMESYSTEM

- 3.1 Passagerarutrymmet i alla fordon i kategorierna M och N skall utrustas med ett värmesystem.
- 3.2 De allmänna kraven för värmesystem är att
— den uppvärmda luft som kommer in i passagerarutrymmet inte får vara mer förorenad än luften vid intaget till fordonet,
— fordonsföraren och passagerarna, då fordonet används på vägen, inte skall kunna komma i kontakt med någon del av fordonet eller med uppvärmd luft som kan orsaka brännskador,
— avgasutsläppen från förbränningsvärmare skall ligga inom godtagbara gränser.

Provningsförfarandena för kontrollen av vart och ett av dessa kriterier anges i bilagorna IV, V och VI.

- 3.2.1 Följande tabell visar vilka bilagor som gäller för varje typ av värmesystem inom varje fordonskategori:

Värmesystem	Fordons kategori	Bilaga IV Luftkvalitet	Bilaga V Temperatur	Bilaga VI Avgaser	Bilaga VIII LPG-säkerhet
Överskottsvärme från motorn – vatten	M				
	N				
	O				
Överskottsvärme från motorn – luft Se anmärkning 1	M	1	1		
	N	1	1		
	O				
Överskottsvärme från motorn – olja	M	1	1		
	N	1	1		
	O				
Värmare som drivs med gasformigt bränsle Se anmärkning 2 och 3	M	1	1	1	1
	N	1	1	1	1
	O	1	1	1	1
Värmare som drivs med flytande bränsle Se anmärkning 3	M	1	1	1	
	N	1	1	1	
	O	1	1	1	

3.3 Övriga krav på förbränningsvärmare och montering av dessa i fordon fastställs i bilaga VII.

Anmärkning 1: Fordon som uppfyller kraven i bilaga III är undantagna från dessa provningskrav.

Anmärkning 2: En ny bilaga VIII "Säkerhetskrav för LPG-förbränningsvärmare" skall fogas till direktivet i enlighet med artikel 5.

Anmärkning 3: Förbränningsvärmare som är placerade utanför passagerarutrymmet och som använder vatten som överföringsmedium bedöms uppfylla kraven i bilagorna IV och V.

BILAGA III

KRAV FÖR VÄRMESYSTEM SOM UTNYTTJAR ÖVERSKOTTSVÄRME – LUFT

1. De krav som anges i punkt 3.2 i bilaga II betraktas som uppfyllda för värmesystem som innehåller en värmeväxlare vars primärkrets genomströmmas av avgaser eller förorenad luft om följande villkor uppfylls:
 2. Väggarna i värmeväxlarens primärkrets får inte läcka vid något tryck till och med 2 bar.
 3. Väggarna i värmeväxlarens primärkrets får inte innehålla några löstagbara delar.
 4. Den del av värmeväxlarens vägg där värmeväxlingen sker skall vara minst 2 mm tjock om den är gjord av icke-legerat stål.
 - 4.1 När andra material används (även sammansatta eller belagda material) skall väggens tjocklek vara sådan att den säkerställer att värmeväxlaren får samma livslängd som i det fall som nämns i 4.
 - 4.2 Om den del av värmeväxlarens vägg där värmeväxlingen sker är emaljerad skall väggen där emaljeringen anbringats vara minst 1 mm tjock. Beläggningen skall vara tålig och fri från läckor och får inte vara porös.
 5. Det rör som leder avgaserna skall innehålla en korrosionsprovsningszon som är minst 30 mm lång. Denna zon skall ligga direkt efter värmeväxlaren i flödesriktningen. Zonen får inte vara övertäckt och skall vara lätt åtkomlig.
 - 5.1 Korrosionsprovsningszonens vägg får inte vara tjockare än rören för avgaserna inuti värmeväxlaren, och materialen och ytegenskaperna i detta parti skall vara jämförbara med material och ytegenskaper i rören.
 - 5.2 Om värmeväxlaren och fordonets ljuddämpare bildar en gemensam enhet, skall ljuddämparens yttre vägg betraktas som den zon enligt 5.1 där korrosion bör uppträda.
 6. För överskottsvärmesystem som utnyttjar motorns kyluft för uppvärmningsändamål betraktas villkoren i punkt 3.2 i bilaga II som uppfyllda utan att en värmeväxlare används, om följande två krav uppfylls:
 - Den kyluft som används för uppvärmning kommer endast i kontakt med motorytor som inte innehåller några löstagbara delar.
 - Anslutningarna mellan väggarna i denna kyluftskrets och de ytor som används för värmeöverföringen är gastäta och oljebeständiga.
- Dessa krav betraktas som uppfyllda om exempelvis följande gäller:
- 6.1 En plåt runt varje tändstift leder eventuellt läckande gas utanför uppvärmningsluftskretsen.
 - 6.2 Skarven mellan cylindertoppen och avgasgrenröret befinner sig utanför uppvärmningsluftskretsen.
 - 6.3 Det finns dubbla skydd mot läckage mellan cylindertoppen och cylindern så att eventuella läckor från den första skarven leds utanför uppvärmningsluftskretsen, eller
skyddet mot läckage mellan cylindertoppen och cylindern håller även då cylindertoppsmuttrarna kalldras med en tredjedel av det nominella vridmoment som föreskrivits av tillverkaren, eller
det område där cylindertoppen är förbunden med cylindern befinner sig utanför uppvärmningsluftskretsen.

BILAGA IV

PROVNINGSFÖRFARANDE FÖR LUFTKVALITET

1. Hela fordon skall provas på följande sätt:
 - 1.1 Låt värmaren stå på under en timme på maximal effekt vid förhållanden med stillastående luft (vindhastighet ≤ 2 m/s), med alla fönster stängda och, om det gäller en förbränningsvärmare, med framdrivningsmotorn avstängd. Emellertid får mätningarna utföras innan avstängning sker om värmaren, när den är inställd på maximal effekt, automatiskt stängs av inom en timme.
 - 1.2 Andelen CO i den omgivande luften skall mätas genom att prover tas vid
 - a) en punkt utanför fordonet som är så nära varmluftsintaget som möjligt, och
 - b) en punkt inuti fordonet som är mindre än 1 meter från utsläppet av uppvärmd luft.
 - 1.3 Avläsningar skall göras för en representativ tid av 10 minuter.
 - 1.4 Avläsningen från läge b skall vara mindre än 20 ppm CO högre än avläsningen från läge a.
2. Förbränningsvärmare som komponenter skall provas på följande sätt efter provningarna enligt bilagorna V, VI och punkt 1.3 i bilaga VII:
 - 2.1 Värmeväxlarens primärkrets skall genomgå ett läckageprov för att säkerställa att förorenad luft inte kan komma in i den uppvärmda luft som är avsedd för passagerarutrymmet.
 - 2.2 Detta krav skall betraktas som uppfyllt om läckaget från värmeväxlaren vid ett övertryck på 0,5 hPa uppgår till ≤ 30 dm³/h.

BILAGA V

PROVNINGSFÖRFARANDE FÖR TEMPERATUR

1. Låt värmaren stå på under en timme på maximal effekt vid förhållanden med stillastående luft (vindhastighet ≤ 2 m/s), med alla fönster stängda. Emellertid får mätningarna utföras tidigare om värmaren, när den är inställd på maximal effekt, automatiskt stängs av inom en timme. Om den uppvärmda luften tas utanför fordonet skall provningen utföras med en omgivningstemperatur på minst 15 °C.
2. Yttemperaturen på alla delar av värmesystemet som kan komma i kontakt med fordonsföraren då fordonet används normalt på vägen skall mätas med en kontaktermometer. Ingen del får ha en temperatur överstigande 70 °C för obelagd metall eller 80 °C för övriga material.
 - 2.1 När det gäller del(ar) av värmesystemet bakom förarsätet och vid överhettning får temperaturen inte överstiga 110 °C.
 - 3.1 När det gäller fordon i kategorierna M₁ and N, får ingen del av systemet som kan komma i kontakt med sittande passagerare i fordonet, då detta används normalt på vägen, med undantag av utsläppsmunstycket, ha en temperatur överstigande 110 °C.
 - 3.2 När det gäller fordon i kategorierna M₂ and M₃, får ingen del av systemet som kan komma i kontakt med passagerare i fordonet, då detta används normalt på vägen, ha en temperatur överstigande 70 °C för obelagd metall eller 80 °C för övriga material.
4. Temperaturen på den uppvärmda luft som kommer in i passagerarutrymmet får inte överstiga 150 °C mätt vid mitten av utsläppet.

BILAGA VI

PROVNINGSFÖRFARANDE FÖR AVGASUTSLÄPP

1. Låt värmaren stå på under en timme på maximal effekt vid förhållanden med stillastående luft (vindhastighet ≤ 2 m/s) och en omgivningstemperatur på $20 \pm 10^\circ\text{C}$. Emellertid får mätningarna utföras innan avstängning sker om värmaren, när den är inställd på maximal effekt, automatiskt stängs av inom en timme.
2. De torra och outspädda avgasutsläppen, som mäts med lämplig mätare, får inte överstiga de värden som anges i nedanstående tabell:

Parameter	Värmare som drivs med gasformiga bränslen	Värmare som drivs med flytande bränsle
CO	$\leq 0,1$ volymprocent.	$\leq 0,1$ volymprocent.
NO _x	≤ 200 ppm	≤ 200 ppm
HC	≤ 100 ppm	≤ 100 ppm
Referensenhet "Bacharach" (*)	≤ 1	≤ 4

(*) Referensenhet "Bacharach" ASTM D 2156 används.

3. Provningsen skall upprepas under förhållanden som är likvärdiga med en fordonshastighet på 100 km/h. Under dessa förhållanden får CO-värdet inte överstiga 0,2 volymprocent. Om provningen utförts på en värmare som komponent behöver ingen ytterligare provning utföras för den fordonstyp i vilken värmaren monterats.

BILAGA VII

KRAV PÅ FÖRBRÄNNINGSVÄRMARE OCH MONTERING AV DESSA

1. ALLMÄNNA KRAV

- 1.1 Drifthanvisningar och skötselföreskrifter skall tillhandahållas med varje värmare, och för värmare avsedda för eftermontering skall även instruktioner för montering tillhandahållas.
- 1.2 Säkerhetsutrustning skall installeras (antingen som en del av förbränningsvärmaren eller som en del av fordonet) för att reglera driften av varje förbränningsvärmare i en kritisk situation. Utrustningen skall vara konstruerad på ett sådant sätt att om ingen eldslåga erhålls vid start, eller om eldslågan släcks under driften, skall tändnings- och kopplingstiderna för bränsletillförseln inte överskrida 4 minuter för värmare som drivs med flytande bränsle eller 1 minut för gasvärmare utrustade med termoelektrisk kontroll av eldslågan respektive 10 sekunder vid automatisk kontroll av eldslågan.
- 1.3 Förbränningskammaren och värmeväxlaren i värmare som använder vatten som överföringsmedium skall kunna tåla ett tryck som är dubbelt så högt som det normala driftstrycket eller 2 bar övertryck beroende på vilket värde som är högst. Provtrycket skall anges i informationsdokumentet.
- 1.4 Värmaren skall vara försedd med tillverkarens etikett som visar tillverkarens namn, värmarens modellnummer och -typ samt dess märkeffekt i kilowatt. Bränsletypen skall även anges och, om tillämpligt, driftspänning och gstryck.
- 1.5 *Fördröjd avstängning av förbränningsvärmaren.*
 - 1.5.1 Om det finns en förbränningsvärmare skall denna, även vid överhettning eller vid avbrott av bränsletillförseln, ha en avstängning som verkar med fördröjning.
 - 1.5.2 Andra åtgärder kan vidtas för att förhindra att skador uppkommer genom hastig förbränning och korrosion, såvida tillverkaren påvisar att dessa åtgärder är likvärdiga.
- 1.6 *Krav på den elektriska utrustningen*
 - 1.6.1 Alla tekniska krav som påverkas av spänningen skall vara uppfyllda inom ett spänningsområde som avviker med $\pm 16\%$ från driftspänningen. Om det finns under- eller överspänningsskydd skall alla krav provas i omedelbar närhet av avstängningspunkterna.
- 1.7 *Varningslampa*
 - 1.7.1 En väl synlig kontrollampa inom förarens synfält skall informera om när förbränningsvärmaren är påkopplad eller avstängd.

2. KRAV FÖR MONTERING AV FÖRBRÄNNINGSVÄRMARE I FORDON

- 2.1 *Räckvidd*
 - 2.1.1 Om inte annat följer av vad som sägs i 2.1.2, skall förbränningsvärmare monteras enligt kraven i denna bilaga.
 - 2.1.2 Fordon i kategori O som har värmare som drivs med flytande bränslen skall anses uppfylla kraven i denna bilaga.
- 2.2 *Värmarens placering*
 - 2.2.1 Karosseridelar och alla andra komponenter i närheten av värmaren måste skyddas mot alltför hög värme och nedsmutsning av bränsle eller olja.
 - 2.2.2 Förbränningsvärmaren får inte utgöra en brandfara, inte ens vid överhettning. Detta krav skall anses vara uppfyllt om ett tillräckligt stort avstånd till alla delar och en tillräcklig ventilation säkerställs vid monteringen genom att eldbeständiga material eller värmesköldar används.
 - 2.2.3 I fråga om fordon i kategorierna M_2 och M_3 får värmaren inte vara placerad i passagerarutrymmet. Montering inuti ett effektivt tillslutet hölje som även uppfyller villkoren i 2.2.2 får emellertid göras.
 - 2.2.4 Den etikett som avses i stycke 1.4, eller en dubblett, skall placeras så att den lätt kan läsas när värmaren har monterats i fordonet.
 - 2.2.5 Varje rimlig försiktighetsåtgärd bör vidtas vid placeringen av värmaren för att minimera risken för personskada eller skador på personliga tillhörigheter.

2.3 Bränsletillförsel

- 2.3.1 Bränslepåfyllningsröret får inte vara placerat i passagerarutrymmet och skall vara försett med ett tättslutande lock för att förhindra bränslespill.
- 2.3.2 På värmare som drivs med flytande bränsle, och vars bränsletankar är skilda från fordonets, skall bränsletypen och påfyllningsstället vara tydligt märkta.
- 2.3.3 Ett meddelande som anger att värmaren måste stängas av innan bränsle fylls på skall fästas vid påfyllningsröret. Dessutom måste en lämplig instruktion finnas i tillverkarens bruksanvisning.

2.4 Avgassystem

- 2.4.1 Avgasröret skall placeras så att utsläpp inte kommer in i fordonet genom fläktar, varmluftsintag eller öppna fönster.

2.5 Förbränningsluftintag

- 2.5.1 Luften till värmarens förbränningskammare får inte tas från fordonets passagerarutrymme.
- 2.5.2 Luftintaget måste vara placerat eller skyddat på ett sådant sätt att det inte kan blockeras av skräp eller bagage.

2.6 Intag för uppvärmningsluft

- 2.6.1 Tillförseln av uppvärmningsluft kan ske med frisk luft eller cirkulationsluft och skall tas från ett rent utrymme som inte riskerar att förorenas av avgasångor utsläppta av framdrivningsmotorn, förbränningsvärmaren eller någon annan källa i fordonet.
- 2.6.2 Luftintagskanalen skall vara skyddad med nät eller på annat lämpligt sätt.

2.7 Utsläpp för uppvärmningsluft

- 2.7.1 Kanaler som används för att föra den varma luften genom fordonet skall vara placerade eller skyddade på ett sådant sätt att ingen kroppsskada eller annan skada kan orsakas vid direkt kontakt.
- 2.7.2 Utsläppet för uppvärmningsluft måste vara placerat eller skyddat på ett sådant sätt att det inte kan blockeras av skräp eller bagage.

2.8 Automatisk kontroll av uppvärmningssystemet

Uppvärmningssystemet skall stängas av automatiskt och bränsletillförseln skall avbrytas inom 5 sekunder när fordonets motor stannar. Om en manuell anordning redan har aktiverats kan uppvärmningssystemet fortsätta att fungera.

BILAGA VIII

SÄKERHETSKRAV FÖR LPG-FÖRBRÄNNINGSVÄRMARE

(Se bilaga II, punkt 3.3, anmärkning 2)

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 6 november 2001

om att bevilja en gemenskapsgaranti till Europeiska investeringsbanken för att täcka förluster i samband med en särskild utlåningsinsats för utvalda miljöprojekt i den ryska delen av Östersjöns avrinningsområde inom ramen för den nordliga dimensionen

(2001/777/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 308 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Den nordliga dimensionen lanserades vid Europeiska rådets möte i Helsingfors den 10–11 december 1999, då kommissionen uppmanades att lägga fram en handlingsplan för den nordliga dimensionen. Vid Europeiska rådets möte i Feira i juni 2000 antogs handlingsplanen för EU:s externa och gränsöverskridande politik för perioden 2000–2003. Den nordliga dimensionen täcker ett geografiskt område som sträcker sig från Island i väster till nordvästra Ryssland via Norska havet, Barents hav och Karahavet i norr till Östersjöns sydkust.
- (2) Den nordliga dimensionen syftar till att avhjälpa de särskilda regionala utvecklingsproblemen i norra Europa. Dessa omfattar hårda klimatförhållanden, långa avstånd, särskilt stora skillnader i levnadsstandard, miljöproblem som till exempel problem med kärnavfall och avloppsrening, samt otillräckliga transport- och gränsövergångsmöjligheter. Den nordliga dimensionen syftar till att intensifiera samarbetet över gränserna mellan Europeiska unionen och dess grannländer och grannregioner i norra Europa.

- (3) Gemenskapen stödjer redan ett antal miljöprojekt i nordvästra Ryssland genom bidrag från TACIS vilka bland annat beaktar behovet av att minska miljöskador och föroreningar, inklusive gränsöverskridande föroreningar. Det är därför motiverat att gemenskapen utökar sitt stöd genom begränsade lån från Europeiska investeringsbanken (EIB). EIB:s medverkan skulle förstärka effekten av gemenskapens insatser, inte endast genom att öka mängden tillgängliga medel, utan även genom att bankens projektgrupper tillför yrkesmässig expertis.

- (4) På initiativ av ordförandeskapet diskuterades vid Ekofinrådets möte den 12 mars 2001 ett antal kriterier för en begränsad specialinsats från EIB:s sida till förmån för miljöprojekt i nordvästra Ryssland, framför allt i områdena kring St Petersburg och Kaliningrad. Följande betonades: a) Projekten måste bedömas av EIB och lånen godkännas från fall till fall av EIB:s guvenörsråd. Det är således inte fråga om ett allmänt utlåningsmandat för Ryssland. b) Projekten måste ha ett tydligt miljömål och vara av betydande intresse för Europeiska unionen. c) EIB måste samarbeta och samfinansiera med andra internationella finansinstitut för att säkerställa en rimlig riskdelning och lämpliga projektvillkor. d) Det skall finnas ett tak på 100 miljoner euro för den totala lånevolymen. e) Ryssland måste fullgöra sina internationella finansiella åtaganden, bland annat till Parisklubben.

- (5) Vid Europeiska rådets möte i Stockholm den 23–24 mars 2001 bestämdes att unionen bör göra lånemedel för utvalda miljöprojekt i Ryssland tillgängliga för EIB i enlighet med de särskilda kriterier som rådet beslutat om.

⁽¹⁾ EGT C 240 E, 28.8.2001, s. 295.

⁽²⁾ Yttrandet avgivet den 24 oktober 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT).

- (6) Det är därför lämpligt att ge EIB en garanti så att banken kan ingå låneavtal enligt denna särskilda utlåningsinsats för utvalda miljöprojekt där Rysslands gräns går mot Östersjön, framför allt i områdena kring Sankt Petersburg och Kaliningrad. EIB har meddelat att den kan och vill bevilja lån från sina egna medel i nordvästra Ryssland, i enlighet med sina stadgar.
- (7) Denna särskilda insats, som innefattar en separat garanti på 100 % från gemenskapen, är av undantagskaraktär och skall inte ses som ett precedensfall för eventuella kommande åtgärder.
- (8) Partnerskapet för miljön inom den nordliga dimensionen (NDEP) kommer att ange en ram när kommissionen, bilaterala och multilaterala givare, internationella finansinstitut samt berörda övergångsländer skall fastställa prioriteringar.
- (9) EIB:s finansieringsverksamhet i Ryssland enligt detta beslut bör förvaltas i enlighet med EIB:s sedvanliga kriterier och förfaranden, även lämpliga kontrollåtgärder, samt med relevanta bestämmelser och förfaranden för revisionsrätten och OLAF.
- (10) För att anta detta beslut fastställs i fördraget inga andra befogenheter än enligt artikel 308.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Gemenskapen skall bevilja Europeiska investeringsbanken (nedan kallad EIB) en garanti beträffande alla betalningar som den inte erhållit men som förfallit till betalning enligt de låneavtal som ingåtts enligt dess sedvanliga kriterier för investeringsprojekt som inom ramen för den nordliga dimensionen genomförts i den ryska delen av Östersjöns avrinningsområde enligt denna särskilda utlåningsinsats. Projekten skall ha ett tydligt miljömål och vara av betydande intresse för Europeiska unionen.

Artikel 2

Tak och villkor

1. Det totala taket för beviljade lån skall uppgå till 100 miljoner euro.
2. I enlighet med detta beslut skall EIB beviljas en gemenskapsgaranti av undantagskaraktär på 100 % som skall täcka det totala beloppet för de låneavtal som ingåtts enligt detta beslut och alla likvärdiga belopp.
3. Projekt som finansieras genom lån som skall täckas av garantin måste uppfylla följande kriterier:

- a) De kriterier som anges i artikel 1.
 - b) EIB skall bedriva samarbete och samfinansiering med andra internationella finansinstitut för att säkerställa en rimlig riskdelning och lämpliga projektvillkor.
4. EIB:s guvernörsråd skall, i enlighet med artikel 18.1 andra stycket i protokollet om Europeiska investeringsbankens stadga, från fall till fall godkänna varje lån som skall omfattas av gemenskapsgarantin.
5. EIB:s styrelse skall endast lägga fram projekt för godkännande för guvernörsrådet om Ryssland bedöms fullgöra sina internationella finansiella åtaganden, bland annat de som gäller landets skuld till Parisklubben.

Artikel 3

Rapportering

Kommissionen skall varje år informera Europaparlamentet och rådet om de lånetransaktioner som genomförts enligt detta beslut och skall samtidigt lämna in en utvärdering av hur detta beslut genomförts och hur samordningen mellan de internationella finansinstitut som deltar i projekten fungerat. Den information som kommissionen lämnar till Europaparlamentet och rådet skall innehålla en bedömning av hur låneverksamheten enligt detta beslut bidragit till att uppfylla gemenskapens mål inom ramen för den nordliga dimensionen.

I enlighet med första stycket skall EIB ge kommissionen erforderlig information.

Artikel 4

Varaktighet

Garantin skall omfatta låneavtal som ingåtts under en treårsperiod räknat från den dag då detta beslut antas. Om de låneavtal som EIB ingått när dessa tre år löpt ut inte nått upp till det totala tak som anges i artikel 2 skall denna period automatiskt förlängas med sex månader.

Artikel 5

Slutbestämmelser

1. Detta beslut får verkan samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.
2. EIB och kommissionen skall fastställa villkoren för att garantin skall beviljas.

Utfärdat i Bryssel den 6 november 2001.

På rådets vägnar

D. REYNERS

Ordförande

RÅDETS BESLUT

av den 6 november 2001

om ändring av beslut 2000/24/EG så att den gemenskapsgaranti som beviljats Europeiska investeringsbanken utvidgas till att omfatta lån till projekt i Förbundsrepubliken Jugoslavien

(2001/778/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 308 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande ⁽¹⁾,

av följande skäl:

- (1) Den senaste tidens politiska händelseutveckling i Förbundsrepubliken Jugoslavien har lett till inrättandet av demokratiska regeringar, och Förbundsrepubliken Jugoslavien har åtagit sig att genomföra politiska och ekonomiska reformprogram i enlighet med villkoren i Europeiska unionens stabiliserings- och associeringsprocess för länderna i sydöstra Europa.
- (2) Den 9 oktober 2000 beslutade rådet (allmänna frågor) att upphäva sanktionerna mot Serbien och att fullt ut integrera Förbundsrepubliken Jugoslavien i stabiliserings- och associeringsprocessen.
- (3) Förbundsrepubliken Jugoslavien har för närvarande stora ekonomiska och finansiella problem, eftersom de problem som är gemensamma för alla länder som går över från planekonomi till marknadsekonomi förvärrats av effekterna av väpnade konflikter och sanktioner.
- (4) Det är viktigt att Europeiska unionen i detta skede visar sitt stöd till Förbundsrepubliken Jugoslavien när det gäller att genomföra landets politiska och ekonomiska reformprogram, genom att stödja förbundsrepublikens investeringar i infrastruktur och utveckling av den privata sektorn.
- (5) Det är därför lämpligt att ge Europeiska investeringsbanken (EIB) ett garantimandat som gör det möjligt för banken att ingå låneavtal i Förbundsrepubliken Jugoslavien.
- (6) EIB har tillkännagivit att den kan och vill ge lån från sina egna resurser i Förbundsrepubliken Jugoslavien, i enlighet med sina stadgar.
- (7) EIB:s utlåning, med gemenskapsgarantin, bör vara förenad med villkoret att Förbundsrepubliken Jugoslaviens alla offentliga enheters utestående förfallna finansi-

ella förpliktelser till Europeiska gemenskaperna och EIB är reglerade och att Förbundsrepubliken Jugoslavien genom en garanti ikläder sig betalningsansvaret för de förpliktelser som ännu inte förfallit. EIB tillämpar i detta fall liksom i alla andra fall sedvanlig bankpraxis när det gäller utlåning med gemenskapsgaranti, inklusive att den inte ingår nya åtaganden med låntagare eller borgensmän som inte i tid har uppfyllt sina skuldförpliktelser till EIB.

- (8) Förbundsrepubliken Jugoslavien har i oktober 2001 reglerat sina utstående fordringar till och med detta datum till Europeiska gemenskapen och EIB.

Förbundsrepubliken Jugoslaviens regering har dessutom i september 2001 ratificerat ett avtal med EIB, varigenom Förbundsrepubliken Jugoslavien tagit ansvar för alla offentliga organs utestående finansiella förpliktelser gentemot EIB som ännu inte förfallit.

- (9) Den 31 oktober 1994 antog rådet förordning (EG, Euratom) nr 2728/94 om upprättande av en garantifond för åtgärder avseende tredje land ⁽²⁾.
- (10) Den totalgaranti som omfattar EIB:s allmänna låne-mandat och som anges i rådets beslut 2000/24/EG av den 22 december 1999 i beviljande av en gemenskaps-garanti till Europeiska investeringsbanken mot förluster vid lån till projekt utanför gemenskapen (Central- och Östeuropa, Medelhavsområdet, Latinamerika och Asien samt Republiken Sydafrika) ⁽³⁾ bör utsträckas till att omfatta Förbundsrepubliken Jugoslavien och lånetaken bör höjas. Beslut 2000/24/EG bör därför ändras i enlighet med detta.
- (11) För att anta detta beslut fastställs i fördraget inga andra befogenheter än dem som anges i artikel 308.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 1 i beslut 2000/24/EG skall ändras på följande sätt:

1. Punkt 1 andra stycket andra meningen skall ändras på följande sätt:
 - a) I inledningen skall "19 110 miljoner euro" ersättas med "19 460 miljoner euro".

⁽²⁾ EGT L 293, 12.11.1994, s. 1. Förordningen ändrad genom rådets förordning (EG, Euratom) nr 1149/1999 (EGT L 139, 2.6.1999, s. 1).

⁽³⁾ EGT L 9, 13.1.2000, s. 24. Beslutet senast ändrat genom beslut 2000/788/EG (EGT L 314, 14.12.2001, s. 27).

⁽¹⁾ Yttrandet avgivet den 4 oktober 2001 (ännu ej offentliggjort i EGT).

- b) I första strecksatsen skall "8 930 miljoner euro" ersättas med "9 280 miljoner euro".
2. I Punkt 2 första strecksatsen skall "Förbundsrepubliken Jugoslavien" föras in efter "Estland".

Artikel 2

Detta beslut träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 6 november 2001.

På rådets vägnar

D. REYNDERS

Ordförande

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 15 november 2000

som Italien planerar att genomföra till förmån för Solar Tech SRL

[delgivet med nr K(2000) 3565]

(Endast den italienska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2001/779/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att i enlighet med nämnda artiklar ha gett berörda parter tillfälle att yttra sig ⁽¹⁾ och med beaktande av dessa synpunkter, och

av följande skäl:

1. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 24 november 1999 anmälde Italien till kommissionen stödet till Solar Tech srl, som registrerats under nummer N 736/99; kompletterande uppgifter inkom genom skrivelser av den 20 december 1999, 4 februari 2000 och 17 februari 2000. Italien har dessutom överlämnat andra handlingar som rör denna anmälan genom skrivelser av den 20 maj 1999, 23 juli 1999 och 25 oktober 1999 samt under bilaterala möten med kommissionens tjänstegrenar.
- (2) Genom en skrivelse av den 4 april 2000 underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende detta stöd.
- (3) Kommissionens beslut om att inleda förfarandet har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽²⁾. Kommissionen har uppmanat berörda parter att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga.
- (4) Kommissionen har mottagit synpunkter från berörda parter. Den har i en skrivelse av den 29 juni översänt dessa synpunkter till Italien 2000 som givits tillfälle att bemöta dem.

⁽¹⁾ EGT C 142, 20.5.2000, s. 11.

⁽²⁾ Se fotnot 1.

2. DETALJERAD BESKRIVNING AV STÖDET

2.1 STÖDMOTTAGARE

2.1.1 SOLAR TECH SRL

- (5) Stödmottagare är Solar Tech srl (nedan kallat Solar Tech), ett nystartat företag. Solar Tech skall producera tunnfilm av amorf kisel för produktion av solpaneler för tak (solcellstak), fasader, fasadbeläggningar och ljudisoleringsmaterial.
- (6) När ärendet anmäldes hade Solar Tech inga anställda och dess omsättning, tillgångar och ekonomiska ställning var av ringa betydelse.
- (7) Solar Tech ägs till 76 % av följande tre fysiska personer: Colomban (46 %), Pavan (15 %) och Bonotto (15 %), och resterande 24 % ägs av företaget Permasteelisa.

2.1.2 PERMASTEELISA SPA

- (8) Permasteelisa SpA är moderbolag i Permasteelisa-koncernen som bedriver verksamhet inom området för utfackningsväggar och andra fasadbeläggningar för stora offentliga projekt.
- (9) År 1998 hade Permasteelisa-koncernen 1 261 anställda (av vilka 520 arbetade inom EES-området) och en omsättning på mer än 280 miljoner euro.
- (10) Av de dokument som bifogats anmälan framgår att Permasteelisa SpA är noterat på Milanobörsen och att företaget ägs till 48,7 % av det luxemburgska holdingbolaget Bateman & P, till 3,6 % av det luxemburgska holdingbolaget Holding Bau medan den återstående delen av företaget ägs av investerare på marknaden (utom 6,9 % av aktierna som ägs av företaget själv).

Enligt dessa dokument kontrollerar de fysiska personer som äger aktierna i Solar Tech srl (särskilt Colomban) Permasteelisa SpA ⁽³⁾ och utövar alla funktioner inom koncernen. Colomban grundade Permasteelisa SpA och äger 9 % av aktierna, Pavan är styrelseordförande och Bonotto är styrelseordförande i PM Design srl som ingår i Permasteelisakoncernen.

2.2 INVESTERINGSPROJEKTET

2.2.1 INVESTERINGENS ART OCH BELOPP

- (11) Projektet avser konstruktion av en anläggning för tillverkning av tunnfilm av amorf kisel och integrerade solpaneler. Anläggningen kommer att placeras i Manfredonia (Foggia) och när verksamheten är i full gång (år 2003) skall Solar Tech producera paneler med en kapacitet på cirka 25 MW och ha en omsättning på 106,5 miljarder lire (55 miljoner euro).
- (12) Projektet kommer att medföra följande investeringar:

(i tusentals euro)

Investingar	2000	2001	2002	Totalt ⁽¹⁾
Mark	195	0	0	195
Byggnader	6 314	159	0	6 464
Anläggningar och maskiner	20 315	29 855	335	48 884
Immateriella tillgångar	0	511	0	484
Totala stödberättigade utgifter	26 824	30 525	335	56 027
Icke stödberättigade utgifter	0	0	52	46
Totala investeringsutgifter	26 824	30 525	386	56 073

⁽¹⁾ Beloppen har diskonterats till år 2000 till en årlig procentsats på 5,61 %, (den procentsats som gällde när anmälan gjordes).

⁽³⁾ På sidan 2 anges att Solar Techs fysiska delägare tillsammans äger en majoritet av aktierna (särskilt Colomban) i det holdingbolag som äger Permasteelisa.

2.2.2 NYA DIREKTA ARBETSTILLFÄLLEN

- (13) När verksamheten är i full gång (2003) kommer projektet att skapa 280 nya direkta arbetstillfällen (1 chef, 114 tjänstemän och 165 arbetare) ⁽⁴⁾.

2.2.3 INDIREKTA ARBETSTILLFÄLLEN

- (14) Italien räknar med att projektet kommer att leda till 204 indirekta arbetstillfällen i den berörda stödberättigade regionen och i angränsande stödberättigade regioner enligt följande tabell:

Leverantörer av råmaterial (kablar till galler)	134
Övrigt material	10
Underhåll, brandskydd och avfallshantering	31
Renhållning, personalrestaurang och sjukavdelning	15
Datatjänster, administrativa och juridiska tjänster	6
Diverse transporter	8

2.3 DET PLANERADE STÖDET

2.3.1 ÅTGÄRDEN

- (15) Det planerade stödet (lån utan återbetalningsplikt) skall betalas av den italienska staten (Cassa Depositi e Prestiti genom CIPE-medel) på grundval av lag 488/92 och därpå följande genomförandebestämmelser (särskilt lag 662/96, artikel 2.203 c och CIPE:s beslut av den 21 mars 1997). Denna ordning har godkänts av kommissionen ⁽⁵⁾.
- (16) Stödet beviljades på grundval av det andra tilläggsprotokollet till Contratto d'Area per l'area di Manfredonia som undertecknades den 19 mars 1999.

I detta dokument anges att en anmälan till EU är på gång i enlighet med de sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt ⁽⁶⁾ (nedan kallat sektorsövergripande rambestämmelser) och att utbetalningen av det första stödbeloppet endast kan ske om EU godkänner stödet ⁽⁷⁾.

2.3.2 STÖDBELOPP

- (17) Det planerade stödet uppgår till 42 788 290 euro som skall betalas i två lika stora delar på 21 394 150 euro under 2000 och 2001. Detta motsvarar ett nuvärde på 41 652 000 euro.
- (18) Enligt Italien svarar beloppet mot högsta tillåtna stödnivå, dvs.
- 40 % uttryckt i nettobidragsekvivalent (högsta tillåtna stödnivå enligt artikel 87.3a i EG-fördraget, område B ⁽⁸⁾) plus
 - 15 % uttryckt i bruttobidragsekvivalent (uppräknings av den högsta stödnivån till förmån för små och medelstora företag).
- (19) Med hänsyn till projektets art motsvarar den planerade stödnivån 50,14 % uttryckt i nettobidragsekvivalent.

⁽⁴⁾ Se punkt 4.6.1 i anmälan.

⁽⁵⁾ Stöd nr N 27/A/97, kommissionens brev av den 30 juni 1997, nr SG(97) D/4949.

⁽⁶⁾ EGT C 107, 7.4.1998, s. 7.

⁽⁷⁾ En anmälan till EU enligt "Sektorsövergripande rambestämmelser för regionalstöd till stora investeringsprojekt" är på gång. När det gäller betalningar som skall göras genom CIPE-medel (...) kan utbetalningen av det första stödbeloppet endast ske om EU godkänner stödet.

⁽⁸⁾ Stöd nr N 27/A/97, kommissionens brev av den 30 juni 1997, nr SG(97) D/4949.

2.4 INLEDANDE AV FÖRFARANDET

- (20) Den 4 april 2000 meddelade kommissionen Italien att den hade inlett förfarandet enligt artikel 88.2 vad gäller det berörda stödprojektet. Kommissionens farhågor gällde främst om Solar Tech kunde klassificeras som ett litet eller medelstort företag enligt Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag ⁽⁹⁾ (nedan kallade Riktlinjerna för små och medelstora företag) och det faktum att företaget inte drogs med samma problem som små och medelstora företag.

3. BEDÖMNING

3.1 BERÖRD MARKNAD

3.1.1 PRODUKTEN

- (21) Den marknad som produkten avser är marknaden för integrerade solcellsbeläggningar för byggnader (däribland offentliga anläggningar), till exempel tak, fasader, fasadbeläggningar och ljudisoleringsmaterial för vägar och järnvägar.

3.1.2 GEOGRAFISK OMFATTNING

- (22) Enligt anmälan skall marknaden analyseras på europeisk nivå. Italien har angivit att när det gäller beräkning av marknadsandelarna och med hänsyn till produktens art skulle marknaden kunna anses omfatta hela världen.

Med hänsyn till marknadsandelarna (se nedan) verkar det dock vara irrelevant att fastställa om marknaden omfattar hela världen eller Europa.

3.1.3 MARKNADSANDELAR ⁽¹⁰⁾

- (23) Rent generellt kan man säga att den europeiska marknaden för solcellssystem är en begränsad men mycket dynamisk marknad som expanderar kraftigt, även om den procentuella andelen energi som produceras med dessa system fortfarande är relativt blygsam inom gemenskapen. Det finns följande två tekniska lösningar på marknaden: krystallina solceller och tunnfilmsceller, där den förstnämnda står för cirka 89 % och den sistnämnda för cirka 11 % av marknaden ⁽¹¹⁾. Dessutom bör det betonas att marknaden präglas av många hinder av rättslig och teknisk natur.
- (24) Den europeiska produktionsvolymen uppgick 1995 till cirka 13,1 MWp. År 1999 ⁽¹²⁾ låg produktionen på 30–35 MWp, vilket utgör en årlig tillväxt på cirka 20 %.

Detta överträffar klart tillverkningsindustrins tillväxttakt (lägre än 3 %) under samma period.

När det gäller framtiden är det svårt att göra några tillförlitliga prognoser. Med tanke på att Frost & Sullivan uppskattade produktionsvolymen till 26,4 MWp 1999 och till 59,3 MWp 2003 verkar det rimligt att anta att produktionsvolymen kommer att ligga på 75–85 MWp år 2003.

Med hänsyn till det fortlöpande prisfallet på solcellsmoduler (från 5,36 euro per Wp 1995 till 3,30 euro per Wp 1999) bör det observeras att den kraftiga volymtillväxten bara avspeglas i en liten ökning av omsättningen.

⁽⁹⁾ EGT C 213, 23.7.1996, s. 4.

⁽¹⁰⁾ Om inget annat anges baserar sig den aktuella marknadsbedömningen på studien European "Photovoltaic Moduls Market" som gjordes av Frost Sullivan Inc. 1997.

⁽¹¹⁾ Källa: Strategies Unlimited, 2000, Photovoltaic Industry Competition analysis, Report PC-11, juli 2000.

⁽¹²⁾ Källor: Ovanstående rapport från Strategies Unlimited, Systèmes solaires Nr 136, Internationella energioorganet, PVPS-rapporten, TI, augusti 2000, samt information från berörda parter inom ramen för förfarandet.

3.1.4 MARKNADSANDELAR

- (25) Av Strategies Unlimiteds studie framgår att de viktigaste tillverkarna har följande marknadsandelar:

Produktion i Europa

Producent	Production 1996 (MWp)	Production 1999 (MWp)	Marknadsandel 1999
Photowatt	2,70	8,50	27 %
Isofoton	1,60	4,50	14 %
BP Solarex Espagne	2,70	5,00	16 %
ASE GmbH	0,90	3,00	9,5 %
Shell Solar	0,70	2,50	8 %
Helios	1,10	1,90	6 %
Intersolar	1,00	1,60	5 %
Eurosolare	2,20	1,50	5 %
Koncar	0,80	0,80	2,5 %
Free Energy	0,45	0,40	1 %

Källa: Strategies Unlimited (se fotnot).

- (26) Eftersom Solar Tech är ett nystartat bolag är omsättningen ännu inte särskilt stor. När begäran om stöd lämnades in var företagets marknadsandel nästan obefintlig. Permasteelisa är för närvarande inte verksamt på den berörda marknaden.
- (27) Solar Techs produktionsprognoser för 2003 (25 MWp) gör att deras europeiska marknadsandel i framtiden kan uppskattas till 30–35 % (världsmarknadsandelen är naturligtvis lägre). Solar Tech kommer att vara verksamt inom den tekniskt svagaste delsektorn (delsektorn för film). Dess direkta konkurrenter (BPSolar och SiemensSolar) har stora marknadsandelar även i denna undersektor.

3.2 FASTSTÄLLANDE AV HÖGSTA TILLÅTNA STÖDNIVÅ

3.2.1 ANMÄLNINGSSKYLDIGHET ENLIGT DE SEKTORSÖVERGRIPANDE RAMBESTÄMMELSERNA

- (28) Stödet i fråga beviljas inom ramen för den regionalstödsordning som godkänts av kommissionen ⁽¹³⁾ och omfattas av de sektorsövergripande rambestämmelserna eftersom
- projektets totala kostnader överstiger 50 miljoner euro (projektets aktuella värde uppgår till 56 miljoner euro),

⁽¹³⁾ Stöd nr N 27/A/97, kommissionens brev av 30 juni 1997 nr SG(97) D/4949.

- den totala stödnivån, uttryckt i procent av de stödberättigande investeringskostnaderna, ligger 50 % över taket för regionalstöd till stora företag i det berörda området (i detta fall ligger stödet 100 % över taket för regionalstöd eftersom Italien avser att bevilja 100 % av den högsta tillåtna stödnivån plus 15 % uttryckt i nettobidragsekvivalent (ökning till förmån för små och medelstora företag), och
 - stödet uppgår till mer än 40 000 euro per arbetstillfälle som skapas eller säkras (det planerade stödbeloppet uppgår till 42 788 290 euro (nominellt värde) och 280 nya direkta arbetstillfällen är beräknade, vilket motsvarar ett stöd per nyinrättat arbetstillfälle som överstiger 150 000 euro).
- (29) Italien anmälde stödet i fråga till kommissionen den 24 november 1999, dvs. efter det att stödet hade beviljats (19 mars 1999). Det rör sig dock inte om ett oanmält stöd eftersom det anges i dokumentet att utbetalning till mottagaren endast får ske om stödet godkänns av kommissionen.
- (30) Enligt de sektorsövergripande rambestämmelserna ⁽¹⁴⁾ skall kommissionen beräkna ett högsta tillåtet stöd för varje förslag om att bevilja stöd enligt en formel där man tar hänsyn till olika faktorer. Beräkningen inleds med att man fastställer det högsta tillåtna stöd (taket för regionalstöd) som ett stort företag skulle kunna få inom det berörda stödområdet inom ramen för ett godkänt regionalt stödprogram som är i kraft när anmälan görs. Ett antal jämningsfaktorer kommer sedan att tillämpas på detta procenttal i enlighet med tre särskilda bedömningsfaktorer för att man skall få fram högsta tillåtna stöd för projektet i fråga, dvs konkurrensfaktorn, förhållandet mellan kapital och arbetstillfällen samt regionalfaktorn.

3.2.2 FASTSTÄLLANDE AV HÖGSTA TILLÅTNA STÖD (R)

3.2.2.1 *Högsta tillåtna stöd för stora företag*

- (31) Högsta tillåtna stöd för stora företag i Manfredonia-området (Foggia) på grundval av regionalstödsordningen uppgick när anmälan gjordes till 40 % uttryckt i nettobidragsekvivalent.

3.2.2.2 *Uppräkning till förmån för små och medelstora företag*

Inledning

- (32) Italien avser att låta Solar Tech räkna upp stödet till förmån för små och medelstora företag med 15 % uttryckt i nettobidragsekvivalent och påpekar i detta avseende att Solar Tech svarar mot de kriterier som anges i Gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag eftersom
- Solar Tech å ena sidan är ett nystartat företag (som varken har personal eller betydande omsättning), och
 - å andra sidan verkar Solar Tech uppfylla kraven på oberoende, dvs. 25 % eller mer (av kapitalet eller rösträtterna) ägs inte av ett eller flera företag som inte kan definieras som små och medelstora företag. Permasteelisa är det enda företag som äger aktier i Solar Tech och äger bara 24 % av aktierna.

⁽¹⁴⁾ Sektorsövergripande rambestämmelser, punkt 3.1, Regler för bedömningen.

Riktlinjer för små och medelstora företag

- (33) För att kunna fastställa om det är möjligt att tillämpa uppräknings av stödbeloppet för små och medelstora företag i detta fall hänvisas till riktlinjerna för stöd till små och medelstora företag av den 23 juli 1996 (som ersätter gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till små och medelstora företag av den 20 maj 1992 ⁽¹⁵⁾) och kommissionens rekommendation av den 3 april 1996 ⁽¹⁶⁾ om definitionen på små och medelstora företag (nedan kallad rekommendationen).
- (34) Under punkt 1.2 i riktlinjerna för stöd till små och medelstora företag anges att små och medelstora företag har en avgörande roll när det gäller att skapa nya arbetstillfällen, men det fastslås även att de måste klara av ett antal hinder som kan bromsa deras utveckling. Bland dessa hinder finns svårigheter att få tillgång till kapital och krediter, bristande information, begränsad tillgång till tekniska nyheter och potentiella marknader samt högre kostnader vid genomförande av nya bestämmelser.
- (35) Den uppräknings av stöd som tillämpas för små och medelstora företag är därför berättigad, dels genom det bidrag som dessa företag lämnar för att uppnå mål som är av allmänt intresse, dels genom behovet av att kompensera de små och medelstora företagens nackdelar med tanke på deras viktiga roll. Det måste dock fastställas att uppräknings av stödet verkligen avser företag som har dessa nackdelar. I synnerhet skall definitionen på små och medelstora företag begränsa begreppet små och medelstora företag och däri innefatta endast de företag som genererar föreskrivna positiva effekter och som är utsatta för ovanstående nackdelar. Definitionen får alltså inte omfatta de stora antal större företag som inte nödvändigtvis har externa positiva effekter eller dras med de nackdelar som kännetecknar små och medelstora företag. Stöd till sådana företag riskerar att ytterligare snedvrider konkurrensen och störa gemenskapshandeln.

Denna princip anges i skäl 22 i kommissionens rekommendation av den 3 april 1996 och lyder enligt följande:

”Följaktligen måste tämligen strikta kriterier fastställas för att definiera små och medelstora företag, om de åtgärder som är avsedda för dem verkligen skall komma de företag för vilka storleken utgör ett handikapp till godo.”

- (36) Därför är det nödvändigt att fastställa om Solar Tech omfattas av definitionen på små och medelstora företag. Företaget uppfyller inte villkoren för att kunna dra nytta av den uppräknings av stödet som föreskrivs för små och medelstora företag.

Detta konstaterande beror på att Solar Tech ur ekonomisk synvinkel måste anses vara ett företag i Permasteelisa-koncernen, som är ett storföretag, trots att Permasteelisa bara äger 24 % av Solar Tech. Tack vare de ekonomiska, finansiella och organisatoriska kopplingarna mellan de två företagen utsätts Solar Tech inte, eller i mycket liten utsträckning, för de nackdelar som små och medelstora företag har och som utgör ett grundläggande motiv till uppräknings av högsta tillåtna stöd för dessa företag.

Solar Tech och Permasteelisa-koncernen

- (37) Solar Tech måste anses vara ett bolag i Permasteelisa-koncernen. Detta framgår också klart av anmälan (s. 2) där det anges att investeringen skall göras för att Permasteelisa-koncernen, som är världsledande inom sektorn för produktion och montering av nyskapande fasadbeläggningar för stora offentliga anläggningar, i och med detta initiativ vill utvidga sitt produktsortiment till att även omfatta solvärmeteknik ⁽¹⁷⁾.

⁽¹⁵⁾ EGT C 213, 19.8.1992, s. 2.

⁽¹⁶⁾ EGT L 107, 30.4.1996, s. 4.

⁽¹⁷⁾ ”... Permasteelisa-koncernen, som är världsledande inom sektorn för produktion och montering av nyskapande fasadbeläggningar för stora offentliga anläggningar, vill med detta initiativ utöka det egna produktionssortimentet med solvärmeteknik.”

- (38) Dessutom framgår det av punkt 2.1.2 att följande fysiska personer som är aktieägare i och/eller chefer för Solar Tech också är aktieägare i och/eller chefer för Permasteelisa:
- Colomban grundade Permasteelisa-koncernen, är dess störste delägare (detta klargörs i anmälan, dvs. han äger 9 % av aktierna direkt och en okänd andel av dessa genom holdingbolag i Luxemburg) och är företagets verkställande direktör. Samtidigt är han huvudägare i Solar Tech (46 % av aktierna) och företagets enda direktör.
 - Pavan är styrelseordförande för Permasteelisa-koncernen och äger 15 % av Solar Tech.
 - Bonotto är ledamot av Permasteelis styrelse och styrelseordförande i ett av koncernens bolag. Dessutom äger han 15 % av Solar Tech.
- (39) Därutöver äger Permasteelisa 24 % av aktierna i Solar Tech.

Nackdelar för små och medelstora företag

- (40) Av ovanstående framgår att det finns många starka band mellan Solar Tech och Permasteelisa. Tack vare dessa kopplingar utsätts inte Solar Tech för de nackdelar som är typiska för små och medelstora företag, dvs. svårigheter att få tillgång till kapital och krediter, bristande information och begränsad tillgång till tekniska nyheter. Dessa nackdelar kan även gälla den relativa kostnaden för administrativa förfaranden, utveckling av distributionskedjor och nya marknader etc.
- (41) När det gäller svårigheter att få tillgång till kapital och krediter hävdar Italien i anmälan att varken Permasteelisa-koncernen eller dess aktieägare har hjälpt eller kommer att hjälpa Solar Tech att få tillgång till finansieringskällor.

Detta stämmer dock inte överens med anmälan, särskilt inte med de dokument som de nationella myndigheterna utgick ifrån vid sin undersökning av ansökan om stöd. När det gäller eget kapital anges i dessa dokument att de medel som Solar Tech behöver kommer att tillföras på grundval av Permasteelis finansiella ställning ⁽¹⁸⁾.

- (42) På samma sätt dras inte Solar Tech med någon av de andra nackdelar som är typiska för små och medelstora företag. Tack vare de ekonomiska, finansiella och organisatoriska kopplingarna med Permasteelisa behöver Solar Tech inte undanröja några hinder för tillgång till den berörda marknaden (tekniska hinder och hinder för distributionen) eftersom
- Solar Tech har tillgång till partner som besitter nödvändig teknik (Eurosolare, United Solar Systems Corp. och ENEA) genom sina tre fysiska delägare som också innehar chefsposter inom Permasteelisa-koncernen, och
 - när det gäller distribution av produkterna påpekar Italien att Solar Tech skall sälja en del av produktionen (20–30 %) till Permasteelisa och kommer därigenom att kunna utnyttja detta företags kontakter med olika kunder inom fastighetssektorn. Detta förklarar alltså varför Solar Tech kan sälja på världsmarknaden, medan den största delen av de små europeiska operatörerna i huvudsak är aktiva på den egna nationella marknaden.
- (43) Ur den synvinkeln skiljer sig Solar Techs situation från ett företag som kämpar mot typiska nackdelar för små och medelstora företag inom ramen för ett "tutorship" (tekniskt stöd). Solar Tech är alltså direkt befriad från dessa nackdelar tack vare de redan befintliga kopplingarna till koncernen (Permasteelisa) eller dess ledare.

⁽¹⁸⁾ Se s. 31 i det dokument som utarbetats av Europrogetti & Finanza: "... med tanke på de stora överensstämmelserna mellan Permasteelis ledning och dess stora aktieägare och mellan dessa och de andra bolagsmännen i det aktuella projektet kan det antas att de totala medel som skall användas i projektet tillförs på grundval av Permasteelis finansiella ställning".

3.2.2.3 *Kommentarer från Italien*

- (44) Italien hävdar för det första att Solar Tech formellt uppfyller villkoren för små och medelstora företag som anges i kommissionens rekommendation av den 4 april 1996 och i riktlinjerna för små och medelstora företag av den 23 juli 1996.

Det bör även framhållas att bara det formella uppfyllandet av gemenskapsvillkoren inte är tillräckligt för att berättiga till uppräknig av stödet som föreskrivs för små och medelstora företag, och som enligt ovanstående skall förbehållas enbart företag som lider av nackdelar som hänför sig till deras storlek. Tack vare sina bindningar till Permasteelisa dras Solar Tech dock inte med dessa nackdelar.

- (45) För det andra hävdar Italien att det faktum att Solar Techs aktieägare är både Permasteelisas ledare och aktieägare inte påverkar Solar Techs karaktär av litet eller medelstort företag, och inte heller i någon särskilt hög grad de nackdelar som företaget utsätts för. Skälet till detta är dels att denna tillfälliga överensstämmelse inte är ett tecken på en eventuell koppling mellan de två bolagen, dels att den motsatta teorin skulle vara liktydig med att lägga hinder i vägen för den individuella friheten att grunda ett litet eller medelstort företag.

Vad gäller den första punkten räcker det att konstatera att det rör sig om personer som samtidigt är inflytelserika aktieägare eller högt uppsatta ledare inom Solar Tech och Permasteelisa och som således kan låta Solar Tech dra nytta av Permasteelisas storlek. Till exempel, vilket också framgår av den nationella myndighetens granskning, kommer Solar Tech att kunna utnyttja Permasteelisas kreditvärdighet för att erhålla egna medel.

När det gäller den andra punkten bör det framhållas att det inte är den individuella friheten att grunda små och medelstora företag som står på spel. Permasteelisas aktieägare och företagsledare är fria att grunda företag av vilken storlek som helst. Diskussionen gäller inte de individuella friheterna. Det är en helt annan sak att fastställa om ett nytt företag, som startats av Permasteelisas ledare och aktieägare och vars verksamhetsområde kompletterar Permasteelisas verksamhet och med vilket man kommer att ha ett nära samarbete, lider av samma nackdelar som ett litet eller medelstort företag skulle lida av om det genomförde ett liknande initiativ.

- (46) För det tredje hävdar Italien att förbindelserna mellan Solar Tech och Permasteelisa är av kommersiell natur eftersom det ena levererar varor till det andra som vilket annat företag som helst.

Detta argument kan inte accepteras eftersom kopplingarna mellan Solar Tech och Permasteelisa visar att deras ömsesidiga bindningar är av annat slag än de bindningar som vanligtvis finns mellan oberoende företag. I detta avseende bör det framhållas att de aktieägare och/eller ledare som är gemensamma för de två företagen är inflytelserika aktieägare och/eller högt uppsatta ledare. Dessa personer kan (enskilt eller tillsammans) utöva inflytande över de två företagen. I det berörda fallet kan dessa fysiska personer utöva ett avgörande inflytande över de två företagens beteende och det är sannolikt att de utnyttjar denna möjlighet rationellt och följdriktigt. Detta kan leda till samordning av strategier eller utveckling av gemensam verksamhet, som det för övrigt finns utsikter till i det berörda fallet.

Samma personer har nyckelroller (både i form av företagsledare och aktieägare) i båda företagens verksamhet, som åtminstone till en del är nära sammankopplade, och detta kommer att få samma effekt på företagens beteende som om dessa företag utgjorde en enda koncern. Därför kommer Solar Tech inte att lida av de nackdelar som företaget skulle varit utsatt för utan dessa fördelaktiga förbindelser. Till exempel kommer Solar Tech att ha tillgång till en konkurrensskyddad del av marknaden, vilket vanligtvis inte är fallet när det gäller små och medelstora företag.

- (47) För det fjärde hävdar Italien att Solar Tech utsätts för de nackdelar som karaktäriserar alla små och medelstora företag eftersom sektorn för solpaneler är nyskapande och således mycket riskfylld, och dessa risker ger upphov till extrakostnader som är typiska för små och medelstora företag.

Inte heller detta argument är relevant. Enligt vad som anges under punkt 35 syftar uppskrivningen av stödet för små och medelstora företag till att kompensera de nackdelar som företagen lider av på grund av sin storlek och inte sådana nackdelar som uppstår till följd av företagets verksamhet.

- (48) Till följd av Permasteelisas börsnotering påpekar Italien slutligen att Solar Techs aktieägare numera bara äger 20 % av detta företag.

Enligt vad som framgår av anmälan är detta argument inte relevant eftersom de berörda aktieägarna kontrollerar Permasteelisa trots att företaget har noterats på Milano-börsen. Detta beror på företagets juridiska struktur (se punkt 2.1.2 i beslutet).

Möjligheten att aktieägarna kan ha förlorat kontrollen över Permasteelisa efter anmälan är en ny faktor som är fullständigt irrelevant för granskningen av stödets förenlighet med den gemensamma marknaden. När kommissionen skall fastställa om uppräknings av stöd för små och medelstora företag är tillämplig på mottagaren av ett anmält stöd måste kommissionen ta hänsyn till den situation som rådde när stödet beviljades (19 mars 1999) enligt vad som beskrevs i anmälan.

Med hänsyn till målen med stödet till små och medelstora företag (och särskilt nödvändigheten att övervinna de nackdelar som beror på företagets storlek) måste stödmottagarens storlek därför bedömas innan investeringen genomförs. Om det inte vore så (dvs. om man skulle ta hänsyn till den framtida utvecklingen) borde kommissionen till exempel beakta att Solar Tech inte tillhör kategorin små och medelstora företag med tanke på att det kommer att ha en omsättning som överstiger 50 miljoner euro (och faller således utanför definitionen av små och medelstora företag).

- (49) Slutligen bör det konstateras att Italien inte har tillhandahållit några uppgifter som tyder på att Solar Tech har några egna bankkrediter, dvs. oberoende av Permasteelisas kreditvärdighet.

3.2.2.4 **Slutsatser**

- (50) Enligt vad som tidigare angivits kan inte Solar Tech komma ifråga för en uppräknings av stödet till förmån för små och medelstora företag på grund av att företaget genom sina ekonomiska, finansiella och organisatoriska band med Permasteelisa inte lider av de nackdelar som är typiska för små och medelstora företag enligt gemenskapens riktlinjer. Följaktligen är uppräknings med 15 % uttryckt i nettobidragsekvivalent för små och medelstora företag inte tillämplig i ärendet i fråga.

3.2.3 KONKURRENSFAKTORN (T) ⁽¹⁹⁾

- (51) Konkurrensfaktorn innebär direkt analys för att fastställa om det anmälda stödet skall genomföras i en sektor eller en undersektor med strukturell överkapacitet.
- (52) Vid bedömningen av om det finns strukturell överkapacitet inom den berörda sektorn eller undersektorn kommer kommissionen att på gemenskapsnivå beakta skillnaden mellan den genomsnittliga kapacitetsutnyttjandegraden för tillverkningsindustrin som helhet och kapacitetsutnyttjandegraden inom den relevanta sektorn eller undersektorn. Om uppgifterna om kapacitetsutnyttjande är otillräckliga, kommer kommissionen att beakta om investeringen görs på en vikande marknad. Kommissionen kommer då att undersöka hur den synliga konsumtionen av de berörda produkterna utvecklas, jämfört med tillväxttakten för tillverkningsindustrin som helhet inom EES.
- (53) I det berörda fallet är uppgifterna om kapacitetsutnyttjandegraden otillräckliga vilket också gäller för uppgifterna om den synliga konsumtionen. Dessutom verkar det omöjligt att klassificera produkten enligt en särskild NACE-kod (28.11 och 26.12 motsvarar inte exakt den produkt det är fråga om).
- (54) Enligt vad som anges under punkt 3.1 expanderar denna sektor kraftigt och i detta skede finns ingen anledning att anta att det råder strukturell överkapacitet. Kommissionen anser dessutom att det finns anledning att uppmuntra utveckling av produkter inom solenergiområdet till konkurrenskraftiga priser, särskilt med hänsyn till de åtaganden som gjordes i Kyoto när det gäller att minska utsläppen av växthusgaser.
- (55) Följaktligen är det lämpligt att tilldela T-faktorn värdet 1,00.

⁽¹⁹⁾ Sektorsövergripande rambestämmelser, punkterna 3.2–3.6.

3.2.4 FÖRHÅLLANDET MELLAN KAPITAL OCH ARBETSTILLFÄLLEN (I)

- (56) Nuvärdet av den stödberättigade investeringen är 56 027 000 euro.

Italien har framhållit att antalet nya arbetstillfällen kommer att uppgå till 280.

- (57) Förhållandet är alltså 200,1. Eftersom det rör sig om ett spann mellan 200 och 400 tilldelas I-faktorn värdet 0,9.

3.2.5 REGIONALFAKTORN (M)

- (58) Italien har angett att 204 nya indirekta arbetstillfällen kommer att skapas, vilket innebär att andelen nya indirekta arbetstillfällen uppgår till 73 % i regionen (i förhållande till de nya direkta arbetstillfällena).

- (59) Vad gäller de 134 arbetstillfällen som kommer att skapas hos kabelleverantörer noterar kommissionen de italienska myndigheternas uppskattning. Det krävs 28,5 meter kabel för varje kvadratmeter panel och Solar Tech skall producera 450 000 kvadratmeter paneler och kommer således att behöva 12,8 miljoner meter kabel. Med hänsyn till de relativt höga transportkostnaderna (3 % av produktens värde) och de befintliga producenterna i den stödberättigade regionen, som anses ha kapacitet att leverera ovannämnda kablar till ett konkurrenskraftigt pris, rör det sig förmodligen om nya arbetstillfällen i regionen.

- (60) Denna punkt kommer att bli föremål för analys vid den kontroll i efterhand som anges under punkt 6 i de sektorsövergripande rambestämmelserna ifall ett (nedsatt) stöd beviljas. Det är särskilt nödvändigt att kontrollera följande:

— Om Solar Tech verkligen utnyttjar leverantörer från den stödberättigade regionen.

— Om de angivna leverantörernas produktivitet verkligen uppgår till cirka 96 000 meter kabel per anställd och år.

- (61) När det gäller de 70 övriga indirekta arbetstillfällena bör det noteras att antalet arbetstillfällen som verkligen skapas skulle kunna bli lägre än vad som framhålls av Italien, men en eventuell korrigering nedåt kommer inte att innebära att indikatorn hamnar under 50 %. Om ett (nedsatt) stöd beviljas kommer denna punkt att kontrolleras i efterhand, men bara om kontrollen visar att de 134 uppskattade nya arbetstillfällena hos leverantörerna är alltför överdrivna.

- (62) Eftersom regionalfaktorn uppgår till 73 % är det lämpligt att tilldela M-faktorn värdet 1,25.

3.2.6 SLUTSATS

- (63) Med hänsyn till ovanstående är högsta tillåtna stöd i det aktuella fallet $R \times T \times I \times M = 0,4 \times 1,0 \times 0,9 \times 1,25 = 45 \%$

- (64) Enligt punkt 3.10, avsnitt 3, i de sektorsövergripande rambestämmelserna kan inget projekt beviljas stöd över taket för regionalstöd. Taket för regionalstöd i detta ärende är 40 %.

Följaktligen är högsta tillåtna stöd i ärendet i fråga 40 %.

3.3 SYNUNKTER FRÅN BERÖRDA PARTER

- (65) Några berörda parter har inkommit med synpunkter till följd av uppmaningen i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. I huvudsak gällde synpunkterna att det stöd som Italien planerade att genomföra var alltför överdrivet med hänsyn till följande:

— Italien har beviljat lite eller nästan inget sektoriellt stöd till solenergisektorn.

— Italien har ingen konsekvent politik på detta område.

— Stödmottagaren är för närvarande inte aktiv på marknaden.

— Solar Techs produktionskapacitet kommer att leda till kraftiga snedvridningar av konkurrensen eftersom den egna produktionen skulle vara lika stor som den europeiska marknaden 1999.

- (66) De första två punkterna är inte relevanta för bedömning av stödet i fråga, som måste granskas i förhållande till stödets regionala mål.
- (67) Inte heller det faktum att Solar Tech för närvarande inte är verksamt på marknaden är ett övertygande argument för att begränsa stödet. Om stöd till investeringar skulle förbehållas redan aktiva marknadsaktörer (eller om dessa aktörer skulle kunna dra nytta av högre stöd än nyanlända aktörer) skulle stödets snedvridande effekter vara större. Utöver de "vanliga" snedvridningarna skulle stöden hindra nya konkurrenter från att komma in på marknaden och skydda de redan aktiva aktörerna. En sådan politik ligger inte i allmänhetens intresse.
- (68) Slutligen verkar rädslan för att Solar Techs nya produktionskapacitet skulle leda till allvarliga störningar av konkurrensen inte berättigade. Framför allt därför att Solar Techs produktionskapacitet (25 MW) i vilket fall som helst är lägre än vad som anges av de berörda parterna (32 MW). Dessutom tyder både den europeiska marknadens tillväxtperspektiv och möjligheterna att nå ut på världsmarknaden på att den ökade produktionen lätt kommer att absorberas av marknaden.

3.4 STÖDETS FÖRENLIGHET MED DEN GEMENSAMMA MARKNADEN

- (69) Nettonivån på det stöd som Italien planerar att genomföra (50,14 %) är högre än högsta tillåtna stöd i ärendet i fråga (40 %).

Dessutom är det nödvändigt att konstatera följande:

- Det stöd som anmälts av Italien utgör statligt stöd i enlighet med artikel 87 i EG-fördraget.
- Detta stöd kan leda till snedvridningar av konkurrensen, eftersom det innebär ekonomiska fördelar för ett företag i en sektor där de finansiella resurserna har en betydande roll med tanke på kravet att anpassa sig efter den tekniska utvecklingen.
- Stödet kan påverka gemenskapshandeln med tanke på globaliseringen av de berörda marknaderna.

4. SLUTSATSER

- (70) Med hänsyn till ovanstående konstaterar kommissionen att det anmälda stödet inte är förenligt med den gemensamma marknaden eftersom dess nivå överstiger stödtaket för ärendet i fråga.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE

Artikel 1

Det statliga stöd som Italien planerar att genomföra till förmån för Solar Tech srl, till ett belopp av 42 788 290 euro, är oförenligt med den gemensamma marknaden eftersom stödet överstiger högsta tillåtna stödnivå i ärendet i fråga (40 % uttryckt i nettobidragsekvivalent).

Italien får därför inte genomföra detta stöd med belopp som överstiger en nivå på 40 % uttryckt i nettobidragsekvivalent.

Artikel 2

Italien skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att följa beslutet.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till Republiken Italien.

Utfärdat i Bryssel den 15 november 2000.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 6 juni 2001

om det statliga stöd som Italien planerar att genomföra till förmån för IVECO SpA*[delgivet med nr K(2001) 1545]***(Endast den italienska texten är giltig)****(Text av betydelse för EES)**

(2001/780/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska
gemenskapen, särskilt artikel 88.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samar-
betsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att i enlighet med nämnda artiklar ha gett berörda parter
tillfälle att yttra sig ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

kommissionen, av den 24 oktober 2000, som registre-
rades den 30 oktober 2000, de upplysningar som de
ansåg vara nödvändiga för att slutföra bedömningen av
ärendet i fråga.

- (4) Kommissionens beslut om att inleda förfarandet har
offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella
tidning* ⁽²⁾. Kommissionen har uppmanat berörda parter
att inkomma med sina synpunkter på stödet i fråga.
Kommissionen har inte mottagit några synpunkter från
berörda parter.

I. FÖRFARANDE

- (1) Genom en skrivelse av den 2 november 1999, som
registrerades den 10 november 1999, anmälde de
italienska myndigheterna sina planer på att bevilja ett
stöd till forskning och utveckling till förmån för före-
taget IVECO för ett projekt som genomförts under
perioden 1994–1999. Efter en preliminär analys regi-
strerade kommissionen ärendet under nr N 670/99.
Den 7 januari 2000 begärde kommissionen ytterligare
upplysningar. Med anledning av en begäran från de
italienska myndigheterna om en förlängning av tids-
fristen hölls ett möte den 29 februari 2000. Efter ytterli-
gare en förlängning av tidsfristen översände de italienska
myndigheterna kompletterande upplysningar genom
skrivelser av den 31 mars 2000, den 8 maj 2000 och
den 18 maj 2000.
- (2) Genom en skrivelse av den 4 augusti 2000 underrättade
kommissionen de italienska myndigheterna om sitt
beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i
EG-fördraget avseende de planerade stödåtgärderna och
uppmanade dem att inkomma med eventuella kommentar-
er samt att översända de upplysningar som är
nödvändiga för bedömningen av stödets förenlighet med
den gemensamma marknaden.
- (3) Efter att genom en skrivelse av den 16 augusti 2000 ha
begärt en förlängning av tidsfristen översände de
italienska myndigheterna genom en skrivelse till

II. DETALJERAD BESKRIVNING AV STÖDET

- (5) Det planerade stödet är avsett för IVECO SpA, ett dotter-
bolag i Fiat-koncernen. IVECO konstruerar, tillverkar
och säljer huvudsakligen lätta yrkesfordon, lastbilar,
bussar och dieselmotorer av märkena IVECO, Astra,
IVECO-Ford Truck, IVECO Magirus och IVECO Pegaso.
Företaget hade 1999 36 000 anställda och sålde
149 900 fordon och 405 000 motorer, med en omsätt-
ning på 7,4 miljarder euro och ett rörelseresultat på 311
miljoner euro.
- (6) Stödet är avsett för forskning och utveckling på grundval
av en redan godkänd stödordning som inrättades genom
lag nr 46/1982. Syftet med denna lag är att främja
utveckling av produktionsprocesser och produkter som
innebär en viktig teknologisk innovation. I lagen före-
skrivs att stöd kan sökas retroaktivt för en period på 24
månader från det datum då ansökan om stöd inläm-
nades. Projektet genomfördes under perioden
1994–1999 och IVECO lämnade sin ansökan om stöd
1996.
- (7) Det anmälda projektet gäller en förnyelse och ökning av
IVECO:s utbud av lätta lastbilar på mellan 2,8 och 6,5
ton, med en lastvolym på mellan 7 m³ och 17 m³.
Målet är att utveckla ett helt nytt "fordonssystem" för
serien IVECO S 2000 genom vilket omfattande förny-
elser av produkten och produktionsprocessen införs.

⁽¹⁾ EGT C 27, 27.1.2001, s. 25.

⁽²⁾ EGT se fotnot 1.

- (8) Investeringarna uppgår till 214,485 miljarder lire (cirka 110,8 miljoner euro), varav 139,646 miljarder lire har bedömts som stödberättigande av de italienska myndigheterna. Investeringarna har planerats enligt följande tidsplan:

(i miljarder lire)

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Totalt
Planerade	0,597	8,793	21,169	71,687	75,329	36,910	214,485
Stödberättigande		7,602	13,232	46,483	51,232	20,736	139,646

- (9) De italienska myndigheterna har bedömt projektet som "mycket innovativt". På grundval av lag nr 46/1982 kan därför 55 % av den stödberättigande investeringen subventioneras. Man planerar alltså ett stöd för FoU-verksamhet till ett totalt nominellt värde av 31,249 miljarder lire (16,14 miljoner euro).

- (10) Det föreslagna stödet omfattar en subvention på 15,926 miljarder lire (8,23 miljoner euro) och en förmånlig ränta på ett lån på 38,402 miljarder lire (19,83 miljoner euro). Låneräntan uppgår till 15 % av den industriella referensräntan under tiden före amortering, 36 % av den industriella referensräntan om investeringen görs i ett stödområde och till 60 % av den industriella referensräntan om investeringen inte görs i ett stödområde. Lånet motsvarar ett nominellt stöd på 15 323 miljoner lire (7,91 miljoner euro).

- (11) Inget annat stöd är planerat för projektet.

- (12) Kommissionen har i samband med att förfarandet inleddes den 19 juli 2000 gett uttryck för flera tvivel angående det planerade stödets förenlighet med den gemensamma marknaden. Dessa tvivel avser särskilt stödets nödvändighet och stimulanseffekt, spridning av projektets resultat, forskningens innovativa karaktär, investeringarnas klassificering som FoU-verksamhet och fördelningen av investeringar avsedda för industriell forskning respektive utvecklingsarbete före konkurrensstadiet.

III. KOMMENTARER FRÅN DE ITALIENSKA MYNDIGHETERNA

- (13) De italienska myndigheterna inkom med sina synpunkter på kommissionens beslut att inleda förfarandet genom en skrivelse av den 30 oktober 2000.

- (14) Dessa synpunkter gäller i första hand frågan om huruvida stödet är nödvändigt och det faktum att projektet inleddes innan ansökan om stöd inlämnades, vilken lades fram på grundval av den tidigare godkända stödordning som inrättades genom lag nr 46/1982. De

italienska myndigheterna påpekar att en retroaktiv period för stödberättigande investeringar föreskrivs i lagen och att det är allmän praxis bland italienska företag som ansöker om statligt stöd för FoU-verksamhet att utnyttja denna möjlighet. IVECO hade 1994 kännedom om lag nr 46/1982 och var övertygat om att det med hänsyn till karaktären och målsättningen hos den FoU-verksamhet som bedrevs var berättigat till de förmåner som denna lag innebar.

- (15) För det andra påpekar de italienska myndigheterna att IVECO i ett för bilindustrin kritiskt skede har lanserat ett mycket ambitiöst program och därmed tagit på sig stora risker. De anser att det planerade stödet har varit av avgörande betydelse för IVECO:s val att utveckla en helt ny produkt i stället för att modernisera och förbättra redan befintliga sådana. Det faktum att utgifterna för FoU inte ökat i förhållande till omsättningen under perioden 1994–1998 beror enligt de italienska myndigheterna på en oförutsedd ökning av omsättningen och avspeglar inte investeringsprogrammets betydelse.

- (16) För det tredje förklarar de italienska myndigheterna att projektet omfattar industriell forskning och utvecklingsverksamhet före det konkurrensutsatta stadiet i överensstämmelse med de kriterier som fastställs i bilaga I till gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling⁽³⁾. Italien tillhandahåller en detaljerad redogörelse för hur verksamheten är fördelad mellan industriell forskning och utvecklingsarbete före konkurrensstadiet för de enskilda delprojekten samt en beskrivning av deras viktigaste kännetecken.

- (17) För det fjärde lämnar Italien med avseende på spridningen av projektets resultat upplysningar om de delprojekt som har genomförts i samverkan med italienska och internationella komponentleverantörer. Enligt de italienska myndigheterna garanteras resultatens spridning genom att IVECO:s partner som har deltagit i projektet kan utnyttja den förvärvade kunskapen för att leverera bättre produkter till alla andra kunder på världsmarknaden.

- (18) Slutligen tillhandahåller Italien en ny kalkyl över den stödfaktor som utgörs av nedsatt låneränta genom att använda kommissionens referensränta på 5,61 % för att fastställa stödets nuvarande värde.

⁽³⁾ EGT C 45, 17.2.1996, s. 5.

IV. BEDÖMNING AV STÖDET

(19) Åtgärden utgör statligt stöd enligt artikel 87.1 i EG-fördraget eftersom det finansieras av staten eller med hjälp av statliga medel. Dessutom utgör statliga medel en inte obetydlig del av projektets totala kostnader, vilket innebär att det hotar att snedvrider konkurrensen inom gemenskapen genom att gynna IVECO i förhållande till andra företag som inte erhåller stöd. Slutligen kännetecknas marknaden för bilmotorer och motorfordon av betydande handel mellan medlemsstaterna.

(20) I artikel 87.2 i EG-fördraget anges vissa former av stöd som är förenliga med den gemensamma marknaden. Med hänsyn till stödets art och syfte samt investeringarnas geografiska lokalisering är punkterna a, b och c i denna artikel inte tillämpliga på projektet i fråga. I artikel 87.3 fastställs de stöd som kan anses vara förenliga med den gemensamma marknaden. Eftersom Turin inte är en region där levnadsstandarden är onormalt låg eller där det råder allvarlig brist på sysselsättning är det undantag som avses i artikel 87.3 a inte tillämpligt. Projektet är inte heller avsett att främja Italiens kultur eller att bevara kulturarvet, varför det inte kan omfattas av det undantag som avses i artikel 87.3 d. Vad beträffar undantaget i artikel 87.3 b är projektet inte avsett att avhjälpa en allvarlig störning av Italiens ekonomi. När det gäller det undantag som avser stöd avsedda att främja genomförandet av ett projekt av gemensamt europeiskt intresse noterar kommissionen att enligt dess fasta praxis⁽⁴⁾ är tillämpligheten av artikel 87.3 b underordnad ett samtidigt uppfyllande av följande fyra kriterier:

- Stödet skall främja ett projekt. Med främja avses en åtgärd som bidrar till projektets genomförande.
- Det skall handla om ett konkret projekt, exakt och väl definierat.
- Projektet skall vara kvantitativt och kvalitativt betydande. Det sistnämnda kravet är dessutom särskilt viktigt.
- Projektet skall vara av "gemensamt europeiskt intresse" och skall som sådant främja hela gemenskapen.

I det här fallet är projektet inte kvalitativt betydande eller av gemensamt europeiskt intresse. Åtgärden i fråga kan följaktligen inte anses vara förenlig med den gemensamma marknaden enligt undantaget i artikel 87.3 b.

⁽⁴⁾ Se särskilt kommissionens beslut 96/369/EG av den 13 mars 1996 om skattemässigt stöd i fråga om avskrivning till förmån för tyska lufttrafikföretag (EGT L 146, 20.6.1996, s. 42); se dessutom punkterna 3.3 och 3.4 i gemenskapsramarna för statligt stöd till forskning och utveckling.

(21) Vad beträffar det undantag som avses i artikel 87.3 c har Italien inte anmält projektet som ett regionalstöd enligt gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin⁽⁵⁾ och de italienska myndigheterna har aldrig hävdade att de villkor som där fastställs beträffande regionalstöd till investeringar har uppfyllts. Åtgärden skulle dock ändå kunna anses vara förenlig med den gemensamma marknaden enligt det undantag som avses i artikel 87.3 c, eftersom det rör sig om ett stöd avsett att underlätta utvecklingen av vissa näringsverksamheter.

(22) Stödet i fråga är avsett för ett FoU-projekt som genomförs av ett företag som tillverkar motorfordon. Företaget ingår i bilindustrin i enlighet med gemenskapens rambestämmelser för statligt stöd till bilindustrin⁽⁶⁾ (rambestämmelserna för bilindustrin). Enligt dessa rambestämmelser skall bedömningen av stöd till forskning och utveckling inom denna sektor göras på grundval av gemenskapens ramar för statligt stöd till forskning och utveckling (rambestämmelserna för FoU)⁽⁷⁾.

(23) Både den totala kostnaden för projektet och stödbeloppet överskrider de tröskelvärden som fastställs i rambestämmelserna för bilindustrin (punkt 2.2 a) och i rambestämmelserna för FoU (punkt 4.7) för de enskilda åtgärder som genomförs inom ramen för en godkänd stödordning. Genom att anmäla det planerade stödet till förmån för IVECO har de italienska myndigheterna följaktligen uppfyllt de bestämmelser som fastställs i artikel 88.3 i EG-fördraget.

(24) För att ta ställning till om de föreslagna stödåtgärderna är förenliga med den gemensamma marknaden i kraft av det undantag som avses i artikel 87.3 c i EG-fördraget måste kommissionen följaktligen försäkra sig om att de villkor som fastställs i rambestämmelserna för FoU har uppfyllts.

(25) Vid bedömningen av förenligheten hos stöd till FoU-verksamhet riktar kommissionen särskild uppmärksamhet på vilken typ av forskning som har bedrivits, stödets mottagare, resultatens tillgänglighet, den planerade stödintensiteten och stödets stimulanseffekt.

(26) Rambestämmelserna för FoU är positiva till stöd till FoU-verksamhet. Ju mer marknadsnära FoU-verksamheten är desto större kan dock den snedvridande effekten av det statliga stödet vara. I detta sammanhang är det nödvändigt att skilja mellan grundforskning, industriell forskning och utvecklingsverksamhet före det konkurrensutsatta stadiet (jfr punkt 2.2 i rambestämmelserna för FoU).

⁽⁵⁾ EGT C 279, 15.9.1997, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT C 279, 15.9.1997.

⁽⁷⁾ EGT C 45, 17.2.1996.

- (27) Enligt punkt 6.2 i rambestämmelserna för statligt stöd till FoU skall stödet medföra att företagen utför forskning som utan stöd inte skulle ha utförts eller som inte skulle ha gått att utföra inom samma tid. Statligt stöd till FoU-verksamhet skall följaktligen stimulera företag att inleda ytterligare FoU-verksamhet utöver den som de normalt bedriver inom ramen för den dagliga verksamheten. När de anmäler statligt stöd till FoU-verksamhet skall medlemsstaterna alltså styrka stödets nödvändighet och stimulanseffekt och visa att det inte i något fall rör sig som driftsstöd. Om någon sådan stimulanseffekt inte framträder tydligt kan kommissionen bedöma stödet på ett mindre gynnsamt sätt än den normalt skulle göra.
- (28) Kommissionen fäster särskild vikt vid stimulanseffekten hos stöd till FoU-verksamhet då det gäller enskilda projekt på initiativ av stora företag som bedriver marknadsnära forskning och i samtliga fall då en betydande del av FoU-kostnaderna har betalats före ansökan om stöd.
- (29) Kommissionen anser att IVECO uppfyller kriterierna för ett stort företag. Enligt företagets planering skulle den produktion som härrör från forskningsverksamheten, vilken skall genomföras cirka tre månader före det att varje enskild modell släpps ut på marknaden, inledas i slutet av 1999. Den nya lackeringsanläggningen användes 1998 för första gången på försöksnivå för lackering av fordon i den gamla produktserien och har sedan utnyttjats i full utsträckning från och med det att produktionen av den första delen i den nya serien inleddes. IVECO:s underleverantörer, som tillverkar de komponenter för vilka IVECO bedriver forskningen, inledde produktionen mellan november 1998 och april 1999. Med hänsyn till projektets karaktär och fordonens senare produktion och saluföring på grundval av forskningsprojektet drar kommissionen slutsatsen att det rör sig om marknadsnära forskning, varför den i detta fall lägger särskild vikt vid det stimulanskriterium som stöd till FoU-verksamhet måste uppfylla.
- (30) Projektet är uppdelat i delprojekt som är knutna till åtgärder i fordonssystemet och till innovationer av produktionsprocessen. Det delprojekt som behandlar fordonssystemet gäller chassi, främre och bakre hjulupphängning, transmissioner, karosseri, bromssystem och motor. Det delprojekt som behandlar produktionsprocessen gäller en ny lackeringsanläggning. Vid sin analys av delprojekten har kommissionen använt sig av ett tekniskt utlåtande från en oberoende expert på bilindustrin.
- (31) När förfarandet inleddes uttryckte kommissionen tvivel i fråga om forskningens innovativa karaktär och investeringarnas karaktär av FoU-verksamhet. Kommissionen har trots detta inte mottagit några ytterligare upplysningar som i tillräcklig utsträckning visar att investeringen i fråga utgör forskning enligt rambestämmelserna för FoU.
- (32) Den viktigaste utvecklingen av chassit är utvidgningen av lastkapaciteten från 2,8 till 6,5 ton brutto. Bakgrunden till detta beslut är behovet av att kunna konkurrera med produkter som erbjuder liknande utbud av lastkapaciteter. Utvidgningen har uppnåtts genom utnyttjandet av ett bärande chassi i stället för ett bärande karosseri. Ett bärande chassi är en lösning som normalt tillämpas för lastbilar och dess användning för yrkesfordon innebär inga betydande ansträngningar på FoU-området.
- (33) De nya tekniska lösningar som tillämpas för upphängning, transmissioner, karosseri och bromssystem hänger samman med valet att utvidga fordonets lastkapacitet. De nya oberoende framhjulsupphängningarna, de pneumatiska bakhjulsupphängningarna med styrsystem, växellådorna, bromssystemen och den elektroniska styrheten innehåller inga betydande innovationer i förhållande till tidigare produkter. Dessa delar har ofta utvecklats i samarbete med företag som levererar komponenter till IVECO för det nya trafikfordonet. Inom fordonssektorn är det vanligt att komponentleverantörerna utarbetar och utvecklar system för konstruktörerna. Även om detta samarbete leder till förbättringar av tidigare produkter är deras FoU-innehåll inte större än vad som är vanligt vid utvecklingen av nya modeller.
- (34) Enligt de synpunkter som Italien har lagt fram angående förfarandets inledande är trafikfordonet försett med en elektroniskt styrd dieselmotor av typen "Common Rail". Även om den använda motorn utgör en förbättring jämfört med tidigare modeller, kan den inte betraktas som en betydande innovation. Fiat-koncernen var den första biltillverkaren som 1997 introducerade elektroniskt styrda dieselmotorer av typen "Common Rail", vilken snart kom att användas av andra tillverkare. Denna teknik ligger i nivå med den nuvarande teknologiska utvecklingen och används av nästa alla företag som tillverkar dieselmotorer.
- (35) Den nya lackeringsanläggningen utgör en förbättring i förhållande till den tidigare anläggningen och har lett till en minskad förbrukning av vatten, energi och kemiska produkter. Detta visar dock inte att några betydande innovationer har tillkommit. Lackeringsanläggningar måste regelbundet förnyas för att respektera striktare miljöstandarder och framställa slutprodukter av högre kvalitet. Av de upplysningar som tillhandahållits av de italienska myndigheterna framgår dessutom att den nya lackeringsanläggningen är vattenbaserad, medan de mest innovativa lösningarna är baserade på användningen av pulverpreparat.
- (36) Med hänsyn till karaktären hos ovan beskrivna delprojekt har kommissionen med hjälp av en oberoende expert analyserat det planerade stödets stimulanseffekt. På grundval av denna analys drar kommissionen slutsatsen att projektet inte har någon stimulanseffekt.

- (37) För det första har de italienska myndigheterna inte styrkt sitt påstående att den FoU-verksamhet som bedrivits inom ramen för projektet ligger utöver den som normalt bedrivs inom företagets verksamhet. Projektets resultat består av konstruktionen av ett nytt lätt trafikfordon avsett att ersätta en gammal modell från 1970-talet. Mot denna bakgrund anser kommissionen i enlighet med det oberoende expertutlåtandet att det var bråttom för IVECO att ersätta den gamla modellen. Företaget har själv presenterat det nya trafikfordonet som ett svar på en förändring av efterfrågan som den gamla modellen inte kunde tillfredsställa⁽⁸⁾. Den investering som gjorts i konstruktionen, utvecklingen och saluföringen av det nya IVECO-fordonet är dessutom inte större än de investeringar som konkurrerande företag har gjort för motsvarande produkter.
- (38) Ovanstående delprojekt ingår dessutom i ett normalt program inom ramen för konstruktion och utveckling av nya modeller. Inom bilindustrin görs dessa program regelbundet inom ramen för företagets normala verksamhet, vilket innebär att de skall betraktas som åtgärder som ingår i den dagliga verksamheten. På samma sätt är samarbete med komponentleverantörer vanligt inom bilindustrin, vilket innebär att det skall betraktas som normalt inom ramen för den dagliga verksamheten.
- (39) För det andra avvisar kommissionen de italienska myndigheternas påstående att stödet skulle vara avsett att avhjälpa en ovanlig risk på marknaden, mot bakgrund av att projektet sammanfaller med en särskilt svår tid för IVECO och för bilindustrin. Enligt experten är marknaden för trafikfordon en ytterst cyklisk marknad med regelbundna upp- och nedgångar och biltillverkarna kan inte tillåta sig att skjuta upp eller ställa in investeringar när konjunkturcykeln är på nedgång. Det kan därför inte hävdas att stödet är nödvändigt för att avhjälpa en krissituation på marknaden.
- (40) För det tredje har kommissionen bedömt de kvantifierbara faktorerna, bland annat utgifterna för FoU, personal som arbetar med FoU och relationen mellan FoU-utgifter och omsättning. Den genomsnittliga utgiften för FoU-verksamhet ökade i nominella tal från 121 miljoner euro under perioden 1990–1993 till 136 miljoner euro under perioden 1994–1998⁽⁹⁾. Antalet anställda som arbetar med FoU ökade från i genomsnitt 907 under perioden 1990–1993 till 945 under perioden 1994–1998. Under de enskilda åren från 1994 till 1998 var dock antalet anställda som arbetade med FoU hela tiden lägre än under 1990 (1 091 tjänster).
- (41) Utvecklingen i fråga om utgifter och antal anställda som arbetar med FoU verkar vara knuten till IVECO:s allmänna utveckling. De sjunkande siffrorna under perioden 1991–1993 sammanfaller med en period av sjunkande omsättning och nettoförluster för IVECO som innebär att en kostnadsnedskärning blir nödvändig. En förbättring av det finansiella läget i fråga om intäkter och lönsamhet från och med år 1994 sammanfaller med ökade investeringar på området för FoU.
- (42) En mer exakt indikation på företagets resultat utgörs av utgifterna för FoU i förhållande till den totala omsättningen. FoU-utgifternas andel sjönk från i genomsnitt 4,81 % under perioden 1990–1993 till i genomsnitt 4,16 % under perioden 1994–1998. FoU-utgifternas andel av IVECO:s omsättning ligger dessutom i linje med utgifterna hos liknande biltillverkare.
- (43) Kommissionen understryker att de kvantifierbara faktorerna inte pekar på att IVECO har stimulerats att bedriva FoU-verksamhet som det annars inte skulle ha gjort.
- (44) För det fjärde konstaterar kommissionen att projektet visserligen omfattade ett visst gränsöverskridande samarbete med komponentleverantörer men att den ändå tvivlar på att detta samarbete har medfört extra kostnader som IVECO inte skulle ha haft om det hade valt nationella samarbetspartner i stället för internationella sådana. Gränsöverskridande samarbete är utan tvivel normal praxis på den globala marknaden för fordonskomponenter.
- (45) Kommissionens slutsats är att de FoU-verksamheter som bedrivits av IVECO är normala för ett bilföretag och anser därför att Italien inte har lyckats styrka stimulanseffekten hos det anmälda FoU-projektet. Det planerade stödet är följaktligen inte förenligt med den gemensamma marknaden.
- (46) Förutom det som läggs fram i ovanstående punkter understryker kommissionen att projektet inleddes innan ansökan om stöd lämnades in vilket ger ytterligare belägg för slutsatsen att stödet inte är nödvändigt. Kommissionen är medveten om att det i den tidigare godkända lagen nr 46/1982 föreskrivs en retroaktiv tidsperiod på 24 månader för de utgifter som det ansökande företaget har haft. Stödet i fråga var dock föremål för en förhandsanmälan till kommissionen på grundval av rambestämmelserna för statligt stöd till FoU och rambestämmelserna för statligt stöd till bilindustrin, varför det måste granskas av kommissionen. Med hänsyn till projektets karaktär konstaterar kommissionen att IVECO inte kunde vara säkert på att projektet var stödberättigat och att företaget alltså inte kunde ta ett godkännande av detta stöd för givet. Trots det inleddes projektet 1994 och ansökan om stöd gjordes först 1996.

⁽⁸⁾ Se t.ex. den kommersiella informationen på webbplatsen <http://www.madeinfiat.com/feb00/briefa.htm>.

⁽⁹⁾ År 1998 är det sista året för vilket uppgifter tillhandahållits av de italienska myndigheterna.

- (47) Med beaktande av att stödet inte har någon stimulanseffekt anser kommissionen att det inte är nödvändigt att göra någon ytterligare analys av ärendet med särskild inriktning på innehållet av industriell forskning och utvecklingsarbete före konkurrensstadiet i de enskilda delprojekten, eller de berättigade stödnivåerna.

V. SLUTSATSER

- (48) Kommissionens slutsats är att det stöd till forskning och utveckling som de Italienska myndigheterna planerar att genomföra till förmån för IVECO inte är nödvändigt för att uppnå de mål som avses i artikel 87.3 c i EG-fördraget, närmare bestämt för att underlätta utveckling av vissa näringsverksamheter. Stödet skall därför anses vara oförenligt med den gemensamma marknaden.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det statliga stöd som Italien planerar att genomföra till förmån för IVECO SpA, till ett nominellt belopp av 31,249 miljarder italienska lire, är oförenligt med den gemensamma marknaden.

Detta stöd får därför inte genomföras.

Artikel 2

Italien skall inom två månader från delgivningen av detta beslut underrätta kommissionen om vilka åtgärder som har vidtagits för att följa beslutet.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till Republiken Italien.

Utfärdat i Bryssel den 6 juni 2001.

På kommissionens vägnar

Mario MONTI

Ledamot av kommissionen

RÄTTELSE**Rättelse till kommissionens förordning (EEG) nr 2131/93 av den 28 juli 1993 om förfarande vid och villkoren för försäljning av spannmål som innehas av interventionsorgan**

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 191/76 av den 31 juli 1993, Specialutgåva 1994, område 03/Vol. 51)

På sidan 91, artikel 13.4 första strecksatsen, skall det

i stället för: "6 ecu"

vara: "5 ecu."
